

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAGERFANT
AFLIF N USELMED UNNIGD UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ N TUBIRET
TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



AKATAY N TAGGARA N MASTER

Tayult: Tasekla

ASENTEL

*Tasleḍt tasentalant n ungal "Tiḍ d
yilled ayen i d-qqarent tewriqin" n
Muḥend Akli Salḥi*

S yur:

- *DERBAL Meliza*
- *ABBAS Yamina*

S lmendad n massa

- *GUEṬṬAF Muḥamed*

2022/2023

Asnemmer

- *Di tazwara ad as-nini tanemmirt tameqqrant i mass Muḥammed Gueṭṭaf i yellan di Imendad n tezrawt-agi si tazwara almi d taggara, iwelhay yer ubrid ilaqen ara ay-yessiwḍen ad nfak leqdic-ntey.*
- *Tanemmirt i yiselmaden d tselmadin n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ n tesdawit Akli Muḥend Ulḥǧ -Tubiret-*

Abuddu

Ad buddey leqdic-a:

- *I yemma ezizen i wumi ttmenniḡ teḡzi n laεmer*
- *I rruḡ n Baba ad fella-s yefεu Rebbi*
- *I wetma Maysa*
- *I gma Yassine*
- *I temdakkelt-iw di leqdic-a Yamina*
- *I wid akk ssney yal yiwen s yisem-is.*

Meliza

Abuddu

Ad buddey leqdic-a:

- *I baba ezizen d yemma ad sen-yessiyzef Rebbi di leamur-nsen*
- *I watmaten-iw: Smaeil, Husin, Ahsen.*
- *I yessetma Messaed, Tasaedit*
- *Ad buddey leqdic-a i Ġamel*
- *I temdakelt-iw di leqdic-a Meliza*

Yamina

Agbur

Tazwert tamatut.....	7
Ixef amezwaru: Awal yef tmiḍranin yerzan ungal d yiferdisen n tesleḍt tasentalant	11
Tazwert.....	12
1. Asami asnarray.....	12
1.1. Awal yef usentel.....	12
1.2. Tabadut n usentel	12
1.3. Asentel deg yedlisen.....	12
1.4. Awal yef tsentalant	13
1.5. Tabadut n tesleḍt tasentalant	14
2. Ungal.....	14
2.1. Tibadutin n wungal deg yimawalen.....	14
2.1.1. Deg yidlisen	15
2.1.2. Tibaddutin n wungal deg yisegzawalen-nniḍen.....	15
2.1.3. Ungal yer inagmayen iberraniyen.....	15
2.2. Aẓar n wawal ungal.....	16
2.3. Isental i d-yettawi wungal dixel-is.....	16
2.3.1. Tamagit d umennuy yef tmaziyt	16
2.3.2. Tayri	16
2.3.3. Asentel n lyerba	16
2.3.4. Asentel n rrebrab.....	16
2.4. Tulmisin n wungal.....	17
2.4.1. Aglam.....	17
2.4.2. Akud	17
2.4.3. Asentel	17
2.4.4. Asugen	17
2.4.6. Allus	17
2.4.7. Iwudam.....	17
2.5. Ungal aqbayli	18
2.5.1. Ungalen yettwarun s tmaziyt.....	19
2.5.2. Ungalen i d-yettwasuqlen yer teqbaylit	22
Taggrayt.....	22
Ixef wis sin: Awal yef wamud n tezrawt	23

Tazwert tamatut

Tasekla d awal icebhen, d awal alqayan i d-yezzin i tmetti d wayen i wumi yetthulfu umdan, d tazuri i yebdan yef tifulka n wawal, llan sin i yiberdan iyef tbedd cbaħa-agi n wawal, abrid amenzu d abrid yebnan yef lmizan ivd-yefkan tamedyezt s leħnaf-ines akk d wayen yeddand yid-s, ama d anya "le rythme", ama d tameyrut lqayen n wawal, ama d lqis n wawal lmizan yer taggara, abrid i d-isugen umdan ayen i d-yefka wallay-is "aferriy" ayen i yef tbed tsekla ad yili wawal-nni yecbaħ ma tixdem bab-is, iwakken ad t-yefhem umdan ilaq ad yefhem cbaħa-s d telqay-ines yef waya i nsemma tasekla d ayen ixulfen awal n yal ass d ayen ixulfen awal n tussna; tasekla tettawi-d yef tmetti yef laewayed, tettawi-d diyen yef yimdanen d wassayen yettilin gar-asen; s umata tasekla tettbeggin-d udem n tmetti, tasekla tamaziyt d tamesbayurt deg tmeslayt d yidles, d yiwet gar yijgugen isbedden tayerma d tasekla tamaziyt tedda-d s teyzi n yiseggasen s timawit, tefruri-d deg yirebbi n timawit si leqrun yezrin d ayen tettidir tmetti lawan-nni tedder s cfawat n lejdud i yettharaben fell-as, d tasekla i d-yugmen seg tgemmi tadelsant n tmazya, d tamacahut, d inzi, d asefru ney d tiwsatin-nni nniden yal tawsit yur-s tunti-s deg cfawat n uyref amaziyt, d tin yefkan izuran deg umezruy aqbur n yimaziyen d kra n tenfaliyin tukrifin, ney i d-yegran d taqennust deg tutlayt n wass-a. D anagi, yef waya imaziyen ddren s tsekla, tasekla tedder yid-sen deg yal tallit n umezruy; tasekla n tmaziyt tamensayt ur tettwassen ara s tira, tedder deg timawit, taywalt deg-s d tarusridt, tiwsatin-ines ttruħunt seg yimi yer umezzuy ilmend n M.Imarazen: " Tasekla akken tella tettruħu seg yimi yer umezzuy daya i tt-yeħħan tezger iduraf, isafen, ussan d yiseggasen akken ad tawed lghil yer wayed¹.

Timawit d allal n usenfali d yiħulfan n umdan d wamek i tetili taywalt gar yimdanen, timawt atas i iruħen seg-s acku ulac tawilat ilaqen iwakken ad tahrez agerruj-is. D acu kan akken i d-yenna Lunis Ait Mangellet deg wawal-is "Gas akken abrid yestewħac ldint s lghahd n wurfan"².

Tasekla tamaziyt ur teqqim ara kan di timawit, tedda yer tirawit, i tikelt tamenzut yella-d ujerred n tsekla timawit syur imrabden irumyen d acu kan iswi-nsen ur yelli d aħraz ney d asnerni n ugerruj n tsekla taqbaylit, maca byan ad zren tudert n umdan aqbayli ad issinen timetti d tudsa-is, anect-a yeldi-d tawwurt i yizzayriyen "Iqbayliyen" i yeyran deg uyerbaz-agi arumi iwakken ad arun.

¹ IMARAZEN (M.), *Timeayin n leqbayel*, HCA, Alger, 2006, p06.

² Lounis Ait Manguellet, *tajmilt*, Album 1992.

Salem CHAKER yenna-d yef waya" nurğa almi d tallit n unekcum arumi, anda i yebda uyerbaz n yedles arumi iwakken ad d-islal tasekla tirawit s tutlayt taqbaylit"³.

Tasekla taqbaylit tettneri seg tasut yer tayed seg wasmi i d-tban tira, tewwi-d amaynut ladya deg tesrit, anda i d-nulfant atas n tewsatn ad d-nebdar gar-ament: ungal, tullist, amezgun yuran, ungal am wakken nezra yettef ahric ameqqran deg tsekla yettwarun s tmaziyt d tewsit n tsekla yuran i d-yufraren deg tallit-a tamirant.

Tazrawt-ntey ad d-tawi yef tesleđt tasentalant i wungal "Tiđ d yilleđ" ayen i d-qqarent tewriqin i yura Muhand Akli Salhi i d-yeffyen deg useggas 2022 ar tezrigin IMTIDAD.

Afran n usentel

Nefren asentel n tesleđt tasentalant n wungal "Tiđ d yilleđ ayen id-qqarent tewriqin" n Muhand Akli Salhi imi: ungal-a d amaynut, uread xdimen fell-as tizrawin.

Ungal-a yewwi-d amaynut d tetrarit yef wařas n yeswiren ama yef uswir n tektiwin, tayuri d usenqed, ama yef uswir n tiyunba d cbaħa taseklant imi d amesbayur mliħ deg wayen yerzan akk leřnaf n tugniwin n uyanib ama d tid yeqqnen yer talya, anya d ssda ney tid yeqqnen yer unamek.

Tamukrist

Ungal « Tiđ n Yilleđ », d ungal amezwaru i yura, Mohand Akli Salhi, netta yettwassnen s unadi ussan. D ungal iyef d-yiwi yef yisental i izemren ad ilin d imaynuten, ur yellin deg wungalen nniden, d ayen i ay-yerran ad nerr lwelha-nney yer tezrewt-agi anda ara neeređ ad d-nerr yef yisteqsiyen-agi :

- Acu n yisental iyef yura Salhi deg wungal-agi ?
- Acu n wassay yellan gar yisental-a d uzwel i yettunefken i wungal-agi ?
- Amek yella unnerni asentalan ?

Iswi-ntey

- Iswi-ntey deg leqdic-agi d asebgan n yisental iyef yebna wungal.
- Anda deg wamek i nnernan yisental, d wacu n umaynut s wacu i d-glan.

³ CHAKER (S.), «La naissance d'une littérature écrite le cas berbère (Kabylie)» In: *bulletin d'études Africain*, N°17/18, Paris, 1992, p.08.

Turdiwin

- Ahat ungal-a yewwi-d amaynut seg tama n yisental.
- aht isental iyef d-yiwi cudden yer wuguren d waɗtan imi azwel yella deg-s yilled seg tiɗ, ayen ara yeshejben tamuyli yef tiɗ
- Ahat deg ungal-a ggten yisental.
- Ahat yella unerni asentyalan deg ungal-a.

Ayawas d tuɗɗa n umahil

Tazrawt-ntey nebaɗa-tt yef kraɗ n yixfawen:

Ixef amezwaru: Deg-s ad d-nawi awal yef yiferdisen yerzan amahil-ntey d tmiɗranin akk icudden yer tezrawt-agi.

Ixef wis sin: Seg-s ad d-nawi awal yef wamud iyef ad neg tazrawt, ad d-nmeslay yef wungal "Tiɗ d yilled" d umaru-is.

Ixef wis kraɗ: Deg yixef-agi, ad d-nawi awal yef tesleɗt tasentalant syin ad naxdem tasleɗt i wungal "Tiɗ d yiled ayen i d-qqarent tewriqin".

Ixef amezwaru:

Awal yef tmidranin yerzan
ungal d yiferdisen n tesleḡt
tasentalant

Tazwert

Tasekla tamaziyt tlul-d deg timawit tedder deg-s leqrun yas akken iyerfan imaziyen uran s usekkil-n sen si tazwara n umezruy, ass-a adlis n tmaziyt inḡer-d abrid yettnerni yal aseggas tayewsa i deg ara tesfaydi tutlayt gar yidelli d wass-a, s timawit d tira tamaziyt telḥa-d amecwar iwakken ad tebnu azekka.

Tasekla tamaziyt tesea aṭas n tewsatn, ṭṭfent aḥric ameqqran di tmetti taqbaylit am tullist, amezgun; ungal deg yixef-agi amezwaru ad d-nmeslay yef ungal aqbayli d tbadutin-is deg yimawalen ney tid i as-fkan inagmayen, ad d-nebder kra n wungalen yettwarun s teqbaylit d wid yettwasuylen yer teqbaylit; ad d-nmeslay yef uzar n wungal d tulmisin-is.

1. Asami asnarray

1.1. Awal yef usentel

Asentel yesea azal ameqqran deg tesleḍt tasentalant n wungal, ur nezmir ara ad nexdem tasleḍt tasentalant i wungal ma ur nezri ara d acu i d asentel, d asentel ara ay-d-yessbegnen yef wacu i d-yettmeslay umaru.

1.2. Tabadut n usentel

Ddeqs n yinagmayen i d-yesbadun asentel am: Jerome Roger yura-d: «*Asentel d unmik ansiman, ur iban ara d amazlay, yessenfali-d assay aḥulfan n yiwen wemdan d umaḍal anefrayen, yettban-d deg yidrisen s wallus yettuyalen d asmeskil, ittekki yer yisental-nniḍen iwakken ad yesuddes tadamsa tasnamkant d talyant n yiwen umarsi*»¹.

1.3. Asentel deg yedlisen

Bounfour (A.): «*Asentel d win i d-yettuyalen yer yiwet n tilawt n tmenkut ney tirit n tnefsit aktawen am tayri, tasreḍt, lhif*»².

Asentel yer Pierre Richard: «*Asentel ilaq ad yili d amenzay akmam n tudsa...*», «*Isental imeqqrannen n udlis, d nitni i d tasarut n udlis d tudsa-is*»¹.

¹ JEROME (R.), *La critique littéraire*, Paris, 1979, p20: «le thème est un signifie individuel implicite est concret, il exprime la relation affective d'un sujet au monde sensible, il se manifeste dans le texte par une récurrence assortie de variations, il s'associe à d'autres thèmes pour structurer l'économie sémantique et formelle d'une œuvre».

² BOUNFOUR (A.), *Introduction à la littérature berbère*, Peeters, Louvain-la-Neuve, Paris, 1999, p47: «Il insiste dans sa définition du mot thème sur son caractère de donnée, il réactualise empiriquement ou une expérience psychologique et idéelle, comme l'amour la misère, l'injustice».

Galand Permet yenna-d: «Asentel yesea azal d unṣib deg tuddsa tasnamkant n uḍris»².

Asentel yer Muḥend Akli Salhi: «Di tesleḍt tasentalant, asentel «yemmal-d tikti (am tayri, inig, tṭar, tamettant ...) i yef d-yewwi uḍris, yettban-d usentel n uḍris ama deg uzeṭṭa n wawalen (awalen mḡaraben deg unamek, ama deg uzeṭṭa anamkan tifyar d tugniwin n uyanib, mḡarabent deg unamek, ihi asentel d yiwen i d-yettbanen s wawal ney s tugna dixel n uḍris»³.

Abed Allah Bunfur: Deg udlis-ines «Introduction à la littérature berbère» yenna-d: «D ammud n tmusniwin, yef wayen i d-ittmeslay uḍris». Nettmeslay-d s umata yef usentel n tayri, n twacult tagrawla, agama..., Asentel dayen yettawi-ay yer tilawt n tmusni ney yer tirit n tnefsit, d tirit n tikli.

Akken i d-yenna mass Guettaf Mouḥamed deg tezrawt-is n duktura: «Asentel d taneflit ney d tafyirt i yef i tettezzi tekti n tegzemt n uḍris, nezmer ad d-nini asentel d acu yebya ad d-yini yiwen deg wawal-is, ney deg uḍris»⁴.

Asentel yer Muḥammed Ğellawi yenna-d: «Asentel-agi d amensay d atrar, yella-d seg zik abeḍda tallit i yesea ugdud aqbayli deg useggas n 1871. Tnera s waṭas seg useggas n 1943 d asawen»⁵.

Asentel: «D awal asentel immal-d takti, am tayri am yinig, am tṭar, am tmettant i yef d-yewwi uḍris yettban-d usentel n uḍris ama deg uzeṭṭa n wawalen (awalen mḡaraban deg unamek, ama deg uzeṭṭa anamkan (tifyar d tugniwin n uyanib mḡarabent deg unamek)»⁶.

1.4. Awal yef tsentalant

Tasentalant d tarrayt n tesleḍt tettawi-d yef isental.

Salhi Akli Muḥend yenna-d: «Di tesleḍt tasentalant awal «asentel» immal-d takti am tayri, inig, tṭar... i yef i d-yewwi uḍris yettban-d usentel n uḍris ama deg uzeṭṭa n wawalen

¹ PIERRE (R.), p80, «Un thème serait un Principe concert d'organisation, un schème (.....) Les thèmes majeurs d'une oeuvre, ceux qui en forment en forment l'invisible qui architecture, et qui doivent pouvoir nous livrer la clef de son organisation (.....).

² GALAND-PERNET (P.), *Littérature berbère des voix et des lettres*, P.U.F, Paris, 1998, p.111 «... Thème majeur dans l'organisation sémantique d'une œuvre».

³ SALHI (M.A.), *Asegzawal amezzyan n tsekla*, L'ODYSSEE, 2017, p17.

⁴ GUETTEF (M.), *Les procédés narratifs dans le roman Kabyle: cas de «Tafrara» et «Ighil d wefru» de Salem Zeniya*, Thèse doctorat, Université de Bouira, 2010-2019, p.69.

⁵ جلاوي محمد، تطور الشعر القبائلي وخصائصه (بين التقليد والحداثة)، الجزء الثاني: الشعر الحديث، الزيتونة، 2010، ص 53.

⁶ SALHI (M.A.), Op.cit, p40.

«awalen mḡaraben deg unamek» ama deg uẓeṭṭa anamkan tifyar d tugniwin n uyanib, mḡarabent deg unamek»¹.

1.5. Tabadut n tesleḍt tasentalant

Ad naf aṭas i d-yemmeslayen fell-as gar-asen Mayean Paul Webber ttwalin: «*Tasleḍt tasentalant tettunaḥsab d asekkud ussan, d agraw n tarrayin ireṣṣan*».

Servy Magazine: «*Tasleḍt tasentalant d tarrayt tayarrant n wuddum i tesleḍt n uḍris teḍfar yettwamersan deg yinaw, deg yisental tsaḥsab i tasnagra d usedmar iwakken ad tefhem tanfalit n wumdan*».

2. Ungal

D tawsit taseklant, yettwaεqalen s wullis asugnan yezzifen ddeqs-is amur ameqqran yettwaḡḡan i usugen yetteffey-d seg kra n tenfaliyin am "d ungal" ney deg kra inumak n urbib "aneglan" yettceggieen ar ufeynami n wudmawen n lḡalat ney n taddest"².

Ungal d tawsit n tesrit, toud yer tira di yal tasekla, d tanfalit yef tmetti, yef umezruy, d tawsit n tsekla yuran, i d-yufraren deg tallit-a tamirant, d ayezfan deg talya, ungal yettḡarab yef umezruy d tutlayin d ccfawat, d wansayen n yiḡerfan, amaru deg-s yettawi-d yef usugen, ney yef kra n yinedruyen yellan deg tilawt.

2.1. Tibadutin n wungal deg yimawalen

Amawal n Rober: «*Ungal d yiwet n talya yezzifen n usugen s tesrit yettaḡḡan imeyri ad yidir deg wadeg n yiwudam i d-yefkan udem n talwit amek tella tnefsit-nsen d wayen yeḍran yid-sen*»³.

La rousse: «*D amersi n usnay yettwabedden s wullis s tesrit, d ayezfan, iswi-ines d allus n yicaliyen, tazrawt n leεwayed, ṭṭbiea, tasleḍt n wafrayen, d askunay n tilawt akked wayen yeenan tanefsit n yemdanen yemxallafen*».

¹ Ibid, p37.

² Kab.wiki.pedia.org/wiki/ungal consulté le 24/04/2023.

³ RIAMOND (M.), *Le roman*, 2èmed, Armond colline, Paris, 2005, p19: «Le roman est un œuvre imagination dans un milieu des personnages données comme réel, nous fait connaitre leurs psychologie, leur destin et leur aventures».

Deg umawal n tkadimit tafransist

Chartier P. yenna-d: «*D amezruy n usugen d yinedruyen yemxallafen, tudert yer tudert n umdan deg ddunit*»¹.

Aron Paul yura-d: «*Ungal d aferriy n tsiwelt s talya yezzifen*»².

2.1.1. Deg yidlisen

Reuter Yves yenna-d: «*Ungal ass-agi d talya n tsekla i yernan i tiyaḍ*»³.

2.1.2. Tibaddutin n wungal deg yisegzawalen-nniḍen

Ger Lettre: «*Ungal d tadyant tasugnant tettwaru s tesrit anda ameskar yettnadi amek ara yejbed lwelha-s uwehheḡ n ufra*»⁴.

Ger la rousse: «*Ungal d ullis n tidet ney n thila*»⁵.

Ungal d tazekka n usugen s tesrit d tayfant i ttidiren iwudam am wakken d wid n tilawt i ay-d-yettawin yef tudert-nsen d wayen akk xedmen.

Argon Louis: «*Ungal d tamacint i d-yettwasnulfan syur umdan i wakken ad yessishel tilawt deg taccart-is*»⁶.

2.1.3. Ungal yer inagmayen iberraniyen

Ger unagmay Pierre Louis rey: «*Ungal d talya tamagnut am wakken d imersi n tesrit, d ayezfan, i d-yeffyen deg usugen, d allus n yiwet n tmacahut deg-s iwudam*»⁷.

Ger Dimitrios Rozakis: «*Ungal d allal n unadi s wallay, d wayen yelhan d tatararit tagraylant*»¹.

¹ CHARTIER (P.), *Introduction aux grandes théories du roman*, Armond colline, Paris, 1901, p02: «C'est une histoire de fictive de divers aventure extraordinaire ou vrai semblable de la vie des hommes».

² ARRAN (P.), SAINT-JAQUES (D.), et VAILLANT (A.), *Le dictionnaire de la littérature*, Quadrige, 2004.

³ YVES. (R), *Introduction à l'analyse de roman*, 2èm ed, Armond collin, Paris, 2006, p.13: «Le roman est aujourd'hui la forme littéraire dominante».

⁴ Le petit la rousse: librairie la rousse, Paris 1998, p898: «Un récit vrai ou faux».

⁵ Ibid: «Une œuvre d'imagination en pose assez longue qui présente et fait vivre dans un ami lieu des personnages donnes comme réels nous fait leur psychologie, leur destins et leur aventures».

⁶ ARGON (L.), *Les choches de bâle*. Denoel, Paris, 1934, p140: «Le roman est une machine inventée par l'homme pour l'appréhension du réel dans sa complexité».

⁷ PIERRE (L.R.), *Le roman et la nouvelle*, Hatier, Paris, 2001: «On définit ordinairement le roman comme une œuvre en prose, d'une certaine longueur due à l'imagination et racontant une histoire dans laquelle prennent des personnages».

2.2. Aẓar n wawal ungal

D «NGL»

«NGL» «teberk»

«NGL» imeslayen yesεan anamek d uffir.

2.3. Isental i d-yettawi wungal daxel-is

Yal ungal ara d-yeffyen yettawi-d yef liḥala n tallit-nni i deg d-yeffey, ungalen imenza i d-yefyen ttawin-d yef liḥala-nni iṣaεben.

2.3.1. Tamagit d umennuy yef tmaziyt

Ad naf ungal n Racid Σellic "Asfel" yettawi-d yef tmagit d umennuy yef tmaziyt, Saedi, Zinya, yella dayen Yusef Ubellil.

2.3.2. Tayri

Deg iseggasen n 80 d 90 asentel n tayri yella d asentel amecṭuḥ, iteddu-d kan: asentel wis sin i d-yettuyalen mačči d agejdan,

Amedya: ungal n Brahim Tazayart: Salas d Nuja, Lwerd n tayri; Agellid n tlelli.

2.3.3. Asentel n lyerba

Gar wid yuran yef lyerba ad naf Racid Σellic deg ungal-is "Faffa" yettmeslay-d amek i yebḍa wul-is yef sin, yef tin iḥemmel di Fransa d tin iḥemmel di tmurt.

2.3.4. Asentel n rrebrab

Di tallit-nni n rebrab llan wigad yuran lwaqt-nni am Ṭahar Uld Εmar "Bururu ungal- is yettawi-d yef rrebrab, akked wungal n Zinya "Iyil d wufru".

¹ DIMITRIAS. (R), *Qu est ce qu'un roman?*, libraire philosophique j.vrin, Paris, 2009, p.10: «Le roman est une des moyens de recherche rationnelle du bien humain dans la modernité occidentale».

2.4. Tulmisin n wungal

2.4.1. Aglam

Yenna-d Muḥend Akli Salḥi «Aglam d aḍris ney d aḥric deg uḍris i d-yettakken isalan yef uwadem ney yef umdan, yef tyawsa, yef wadeg, yef wakud ney yef tigawt. Aglam, yesea azal d ameqqran di tira n tsekla acku isuddus aḍris yerna ittcebbiḥ-it¹.

2.4.2. Akud

Muḥend Akli Salḥi yenna-d: «D aferdis di tesleḍt n tsiwelt « yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayes i d-gellun yinedruyen n taḥkayt»².

2.4.3. Asentel

Awal asentel immal-d takti am tayri, am yinig, am ttar, am tmettant i yef d-yewwi uḍris, yettban-d usentel n uḍris ama deg uzetṭa n wawalen (awalen mḡaraban deg unamek) ama deg uzetṭa anamkan (tifyar d tugniwin n uyanib) mḡarabent deg unamek³.

2.4.4. Asugen

Asugen yettak-d inedruyen am akken d ssaḥ ḍran di tilawt, asugen d aferdis agejdan deg ungal.

2.4.5. Amsawal

Ur yettili ara di tilawt yettili kan deg uḍris iḥekku-d taḥkayt, yella umsawal aniri, yella umsawal awadem, yella umsawal agensay.

2.4.6. Allus

Muḥend Akli Salḥi yenna-d: «allus d tuḡalin n yiwet n tayunt, tezmer ad tili tayunt-agi d imesli, d awal, d taggayt n wawal ney d azenziy ama deg tkanit ama deg unya»⁴.

2.4.7. Iwudam

Amaru fell-asen ibennu inedruyen-is, nitni i d lsas n wungal. Iwudam d imdanen n usugen, ulac-iten di tilawt, yesnulfa-ten-id umaru iwakken ad iselḥu inedruyen n taḥkayt-is

¹ SALHI (M.A.), Op.cit, p18.

² Ibid, p21

³ SALHI (M.A.), Op.cit, p40.

⁴ Ibid, p25.

akken i d-yenna Muḥend Akli Salḥi deg usegzawel amezzyan n tsekla: «*Iwudam d aferdis agejdan di tesleḍt n tsiwelt am netta, am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg, ur issefk ara yiwen ad isseedel gar uwadem akk d umdan, awadem ittili kan deg uḍris, tudert-is teqqen yer tin n uḍris, tbeddu s wawalen imezwura n taḥkayt, tkeffu s taggara n tyuri n taḥkayt*»¹.

Therenty Marie-Eve yenna-d: «*Awadem deg ungal d amdan n usugen, yettcabi atas iwudam n tilawt*»².

2.4.8. Adeg

Mitterand yenna-d: «*Adeg d aferdis yis-s i tbedd tigawt*»³.

Muḥend Akli Salḥi yenna-d: «*D aferdis di tesleḍt n tsiwelt, d adeg i d-immalen anda tḍerru tigawt, d netta diyen i d-iskanen deg waṭas n tegnatin amek i yegga uwadem, yettili-d wanect-agi s uqlam n wadeg «ismawen d lewsayef n yimukan» anda tḍerru taḥkayt, deg ungal yesea wadeg azal ameqqran yettban-d wazal-agi anda tḍerru taḥkayt? Acimi i yefren umaru ad yebnu deg ungal-is*»⁴.

2.5. Ungal aqbayli

Gar tewsatn n tsekla yuran ad d-naf tawsit n wungal, qqaren-as s taerabt الرواية, s tefransist "roman", ungal-a ilul-d deg yiwet n teswiḍt qessiḥen yer imaziyen Muḥend Akli Salḥi yenna-d: «*Tawsit-a tḥul-d di kra n tewtilin d timazlayin, am tid n umezruy, tisenmettiyen ney ula d wid n tesnilsetmettit, yettwaru-d s yiwet n tutlayt yettwasqedcen kan deg timawit aḥal n leqrun, yettwarun s tutulayt yuyalen di rrif ur nesei ara amkan unṣib deg tmurt-is, tutlayt ur nuyal d tayennawit almi d aseggas n 2003, tawsit-a tettwaru syur inagalen ur neyri ara tutlayt-a deg yiyerbazen, maca s wayen kan lemdeḥ s yiman-nseḥ. Rnu yur-s yettwaru i yimeyri ur nelmid ara ula d netta tutlayt-a yelmed ala tutlayt n taerabt d tin n tefransist, yerna ur yesei ara idles n tyuri*»⁵.

Izuran n wungal aqbayli ttuyalen yer yiseggasen n 40, ungal amezwaru i yettwarun s teqbaylit d ungal n Bleid At Σli i wumi isemma "Lwali n wedrar" ungal-a n Bleid At Σli iεetteḥ ur

¹ Ibid, p38.

² TAMINE (J-G.) et HUBERT (M-C.), *Dictionnaire de la critique littéraire*, 4^{em} édition, Armand Colin, 2011, p23.

³ MITTERAND (H), *Le discours de roman l'espace est l'un des opérateurs par le quels, instaure l'action*, Puf, Paris, 1980, p201.

⁴ SALHI (M.A.), Op.cit, p40.

⁵ Ibid,

d-yegli ara s wungal-nniḍen anect-a yettuyal yer liḥala n tudert n lweqt-nni, tafsut n 80 teldi-d tiwwura i yimyura iwakken ad arun, seg-sen Saëid Saëdi i d-yessuffyen ungal-is iwumi isemma "Askuti".

Gur tezrigin n comparative IMEDYAZEN/ Paris Racid Sellic s wungal-is i yura "Asfel" i d-yeffyen deg useggas n 1981, deg useggas 1983 yesuffey-d ungal-nniḍen isemma-as "Faffa".

Σmar Mezdad s wugal-is "İd d wass" i d-yeffyen deg useggas n 1990, Salem Zinya "Tafrara" 1995, Faḍma At Mansur "Titri" 1996, Imrac Saëdi "Tasga n tḥlam" 2000, Σmar Mezdad 2002 "Tagrest uryu", Brahim tazayart 'Salas d Nuja" 2003 deg useggas n 2004 yesuffey-d İgli n telleli ungal "Lwerd n tayri" deg useggas n 2007 ungal n Σmer Ulaemara.

"Agellid n times" Σmer Mezdad "Ass-nni" 2008, Muḥend Ḥarket 2009 "Abrid n tala" Σmar Ulaemara "Akkin i wedrar" 2011, deg useggas n 2016 atas n wungalen i d-yeffyen Linda Kudac "Tamacahut taneggarut" Salem Zinya "Azar n tagut", Samir Tiyzert "Tiyita n tmeddit", Muḥand Asker "Times d waman" deg useggas n 2017 Mestafa Zeeruri "d wagi i d asirem-iw" Fahim Meseudan s wungal-is "Anaz", Fuḍil Lwennas "tajeḡḡigt n tezgi" deg useggas n 2018 Mheni Xalifa "Imehbal" Racida Ben Sidhum "Lḥif d usirem", Walid Salḥi "Tanagit" 2019 Sufyan Awdiya "Timetti d wedrim" 2019 deg useggas n 2020 Racida Ben Sidhum "Icenga n telsa". Wezna Dwala "Iceqfan n tudert" 2020, Silya Mula "Seg talast yer tafat" deg useggas n 2021 terna-d yur-s Tilyuna Su "Timegraḍ" yessawalen, Σmer Ulaemara "Taseddarit" 2022 Muḥand Akli Salḥi "Tiṭ d yilleḍ ayen i d-qparent tewriqin", Σacur Feṭṭuc "Tayri n umettan" 2022 Dalila Keddac "Ccix tissirt" 2022.

2.5.1. Ungalen yettwarun s tmaziyt

- Racid d Sellic «Asfel», 1981.
- Racid Sellic «Faffa», 1984.
- Saëid Saëdi «Askuti» 1983.
- Mezdad Σmar «İd d wass» 1990.
- Salem Zeniya «Tafrara» 1995.
- Feḍma At Mensur «Titri» 1996.
- Aemer Uḥemza «Si tedyant yer tayed» 1994.
- Louanes ABBAS «Aḍu n temsal» 1993.
- Mokrane Chemim «Aḍar iteddu s azar» 1991.
- Mezian Oumouh «Targit umedyaz» 1989.

- Meziane Boulariah ungal «Akal» 1996.
- Imrac Saëid «Tasga n tṭlam» 2000.
- Smar Mezdad «Tagrest uryu» 2002.
- Braḥim Tazayart «Salas d Nudja» 2003.
- Ulansi Yazid «Ddida» 2003.
- Butliwa Hamid «Yir timlilit» 2004.
- Igli n tlelli «Lwerd n tayri» 2004.
- Uld Σmer Ṭaher «Bururu» 2006.

- Σumer Ulamara «Agellid n times» 2007.
- Linda Kudac «Aæcciw n tmest» 2008.
- Σmer Mezdad «Ass-nni» 2008.
- Youcef Σacur «Ijeḡḡigen n ccwa» 2009.
- Muḥend Ḥarkat «Abrid n tala» 2009.
- Σmer ULæmara «Ass-a d wussan» 2010.
- Smar Ulaæmara «Akkin i wedrar» 2011.
- Brahim Tazayart «Inig aneggaru» 2012.
- Aḥmed Nekkar «Gar zebra d ufetṭis» 2014.
- Linda Kudac «Tamacahut taneggarut» 2016.
- Salem Zinya «Aẓar n tagut» 2016.
- Hmed Nekkar «Azetṭa n tissit» 2016.
- Racid Buxerṛub «Bab n wa ad yekkes wa» 2016
- Muḥend ASKer «Times d waman» 2016.
- Jeḡḡiga Anaris «Tifawtin» 2016.
- Samir Tiyzert «Tiyita n tmeddi » 2016.
- Ḥusin Luni «Asebbay » 2017.
- Ḥasan Ḥelwan «Adrar ay uccen» 2017.
- Dihya Lwiz «Gar yigenni d tmurt» 2017.
- Fudil Lwennas «Tajeḡḡigt n tezgi» 2017.
- Mestafa Zeruri «D wagi I d asirem-iw» 2017.
- Fahim Mesæudan «Anza» 2017.
- Buëlam Meyzucen «Tazemmurt tcudd s akal-is» 2017.
- Mhenni Xalifi «Imehbal» 2018.
- Igli n tlelli «Nna Amal» 2018.

- Racida Ben Sidhum «Lḥif d usirem» 2018.
- Sidaeli Lehdir «Tirga n wul» 2018.
- Σli Yehyaten Yehya «Tameyra n wuccen» 2018.
- Dawed Mexxus «Ussan n tayri» 2018.
- Muḥend Mecawer «Abrid n tefsut» 2018.
- Σumer Ulaemar «Agadir n Roma» 2019.
- Dawed Mexxus «Tirga n lhif» 2019.
- Sidaeli Lehdir «Tamurt yeččan arraw-is» 2019.
- Lyes Belēidi «Yezger asaka» 2019.
- Cabḥa Ben Gana «Amsebrid» 2019.
- Σli Heḡḡaz «Afalku n isis n tmurt» 2019.
- Sufyan Awdiya «Timetti d wedrim» 2019.
- Aksil Σmer Ḥelli «Ixummasen n wulac» 2019.
- Σli Belḥut «Ajeḡḡig n ugudu» 2019.
- Ccix Lyazid «Deewessu n lqayed» 2019.
- Walid Saḥli «Tanagit» 2019.
- Murad Zimu «Kawiṭu» 2019.
- Zulixa Tewati «Tidet deg targit» 2019.
- Naēima Ben Σezzuz «Taēekkazt n lejdud» 2021.
- Racida Ben Sidhum «Icenga n talsa» 2020.
- Racida Buxerṛub «Akken i awen-yehwa semmit-as» 2020.
- Malek Mennic «Karima, tafat-iw yexsin» 2020.
- Wenza Dwala «Iceqfan n tudert» 2020.
- Zuhra Laya «Tameddit n wass» 2020.
- Yasin Xlifa «Nendekwal» 2020.
- Nina Aggaz Yehyawawi «Azrug yer tayri» 2021.
- Silya Mula «Seg talast yer tafat» 2021.
- Belqasem Si Kadir «Yal abrid yer tillas» 2021.
- Tilyuna Su «Timegraḍ yessawalen» 2021.
- Σmer Ulaemara «Taseddarit» 2022.
- Muḥend Akli Saḥi «Tit d yilled, ayen i d-qqarent tewriqin» 2022.
- Ḥamid Bessaed «Izeblac» 2022.
- Σacur Fetṭuc «Tayri n umettan» 2022.
- Remḍan Uslimani «Tayri ger ufara d uyuru» 2022.

- Dalila Keddac-ccix «Tissirt» 2022.
- Zuhra Awdiya «Tadist yettwaneelen» 2022.
- Tilelli Bellal «Tezgertirga» 2023.

2.5.2. Ungalen i d-yettwasuqlen yer teqbaylit

Tasuqilt d aseḡzi n unamek n uḍris deg tutlayt taybalut yer tutlayt-nniḍen d yidles yemxallafen.

- Ungal amenzu n Mulud Ferḡun «Mmi-s n ugellil» Mussa ould Taher i t-isuqlen deg useggas 2004.
- Ungal wis sin Mulud Ferḡun «ussan di tmurt» isuql-it-id Kamal Buemara yer teqbaylit.
- Inig n win ur negzi yer wayen ur nefri n Ould Yusef Mestafa, tasuqilt n Amal Idrisi, Imal, 2022.
- Igider Amerzu n Ḡurban Xalil Ḡubran, tasuqilt Yussef Sacuri, Imtidat, 2022.
- Albert Camus, Aberrani «l'étranger» tasuqilt n Muḡend Aḡrab At Qasi.
- Saint Exupery, Ageldun «le petit prince » tasuqilt n Ḡabib Ellah Mensuri.
- Taḡer Weṡṡar «Remmana» tasuqilt n Muḡend Belmadi.
- Ernest Hemingway, Amyar d yilel «le vieil homme et la mer» tasuqilt n Muḡend Aḡrab At Qasi.
- Fatima Kerruc «Ninissi» Isuql-it-id Akli Qaci, 2009, Alger.

Taggrayt

Di taggara n yixef-agi nessawḡd nezra d acu i d ungal, ungal d tawsit taseklant yettwaḡqalen s wullis asugnan yezzifen, ungal d tawsit n tsekla yuran i d-yufraren deg tallit-a tamirant.

Ixef wis sin:

Awal yef wamud n

tezrawt

Tazwert

Deg yixef-agi wis sin ad d-nmeslay yef umaru Muḥand Akli Salḥi d umecwar-is aseklan ayen yura, ad d-nmeslay yef ungal-is “Tiṭ d yiled ayen id- qqarent tewriqin” i d-yeffyēn yer tezrigin IMTIDAD aseggas 2022 di Meyres, ad d-nebder ixfawen i yef yebḍa umaru ungal-is, ad d-nmeslay yef wawal i d-yettuyalen deg ungal-a s tuget, yef wacu i d-yewwi ungal-a ad d-nawi awal yef snat tfelwin i isaxdem "tin n Edward Munc (Munch) d anazur amakla n tmurt Nurvej (1863-1944), Mḥemmed Isyaxem (M'hemmed Isiakhem) d anazur amakla n tmurt n Lezzayer (1928-1985) ad d-nemmeslay yef tduli n wungal d acu i d-tesban d uzwel "Tiṭ d yiled ayen id-qqarent tewriqin", syin ad d-naxdem agzul i wungal.

1. Awal yef ungal Tiṭ d yiled ayen i d-qqarent tewriqin

D azwel i as-yefka umaru Muḥand Akli Salḥi i wungal-is, ungal-a yeffey-d aseggas n 2022 ar tezrigin IMTIDAD, yewwi yes araz ameqqran n Assia Ġebbar i d-tessuddus tneylaft n yidles d tẓuriwin akked ANEP n tmurt n Lezzayer, yesēa 183 n yisbtar, anda d-ttemslayent aṭas n tuyac n yiwudam ur nessi ula d isem tikwal.

Ungal-a yewwi-d yef snat n taḥkayin tamezwarut d tin n umaru yuḍnen aṭṭan ur nḥellu "le cancer", qrib yettwanya yef wayen i d-yettaru, syin yuy-itent di tkatut-is. Taḥkayt tis snat, d tin n umejjay i yettnadin yef tmental n bubarrak i t-yerran ar waktayen n temzi-s aladya wigad i t-yezdin d yemma-s.

Snat taḥkayin i d-yejmee yer yiwet n taḥkayt i d-yesfer gar tewriqin yemxallafen i yessenqaden timetti seg yal tama, ayen ijbden deg ungal-agi d imeslayen amek yetturar yis- sen umaru, amek i as-yettak inumak imaynuten icebḥen.

Ungal-a yebḍa-t umaru Muḥand Akli Salḥi yef 20 n yixfawen iwakken ad yessixfef tayuri yef yimyri, acku tiḥkayin d yimsawalen deg-s mcubbaken, lamaena yezditen wawal i d-yettuyalen yal tikelt "tiwriqin".

“Tiṭ d yiled” d azwel i yefka umeskar i wungal-is amezwaru i d-yeffyēn yer tezrigin IMTIDAD aseggas 2022 di Mayres, ungal-a yesēa 183 isebtar yebḍa yef 20 n yixfawen, yebḍa seg yixef amenzu iwumi yefka azwel tiwriqin nettat, netta, nekk almi d ixef aneggaru iwumi yefka azwel Tawriqt tawḥidt, tamacahut n wungal tebna yef yiwen n umuḍin anda deg-s sbar yettgalla aqraḥ yesseḥnat, amuḍin izuzun tarwiḥt-is s unya n tira, amuḍin yettaru yef tewriqin yef tezmamt tawrayt, yef tezmamt taqehwit, tuyal tudert-is d tazmamt ussan-is d tiwriqin, yef

uqarruy-is tettezzi-d Ṭawes tafremlit nettat tettawi tiwriqin i yiwen n umesdawan weṣṣan-t yur-s, netta asdawen-nni mi yettef tiwriqin truḥ-as gar tyuri d usenqed imi yedda di thuski n wayen yettwarun yef tewriqin-nni nulfan-d iwudan-nniḍen tnulfa-d Ṭawes nniḍen Ṭawes taeeccaqt n umuḍin, yennulfa-d umejjay i yuḍnen ula d netta, amejjay i d-yewwin aṭtan deg irebbi n wid iteddun akken i ddan waman imi yegla s terwiḥt n yemma-s, d acu i tt-yuyen tiṭ i yettwalin deg win ur as-nahwi, d illeḍ i as-d-yeffyen.

Tella tiṭ iwumi i d-yeffey yilleḍ, tella tiṭ i d-yessuffyen illeḍ tiṭ n winna i yugin ad yeddu akken i ddan waman tiṭ n wid icennun ccnawi igenwan i d-wwint tmucuha n yimazanen akked tiṭ n wid yetettlan deg ubernus n wansayen d tjaddit.

D tiṭ n tmetti d tid i yeggaren ifergan i yiman-is yerna taxdem-as tilisa i umdan.

Di tafrara-s d "ha d hema" d acu i d-qqarent tewriqin, tiwriqin-nni n tezmamt tawrayt, tiwriqin-nni n tezmamt taqahwit, tiwriqin tilellyin, tiwriqin i tura Ṭawes taeeccaqt, tiwriqin i tura Ṭawes tafremlit, tiwriqin i yura umuḍin, tiwriqin qqarent-d illeḍ, illeḍ i d-yeffyen rrif n tiṭ.

Illeḍ yegla-d s uqraḥ, aqraḥ yemgared, amuḍin yettagad aqraḥ-nni yetsitin deg wallay s wawalen-nni ddu akken i ddan waman, d aqraḥ i d agemmuḍ n win yessnen i ddunit yettidir gar wid ur as-nessin agemmud i win i yugin ad ddun akken i ddan waman.

D aqraḥ i d-gellu tkatut iqazen deg win ur nebyi tacacit n tatut, aqraḥ i d-yettawi yid di tiṭ yettawi-d dayen imetṭi, imetṭi mi ara yezdey deg tiṭ tefsax tmuyli, gar tmuyli n tiṭ yigli ibaeden yella yilleḍ.

D acu i d ddwa n weqraḥ, ddwa n weqraḥ yal wa amek i d-yessuffuy aqraḥ-ines, wa s tira, wa s teklut, wa s laɛyaḍ, wa s tatut.

Wayeḍ s tkatut yak takatut d aɛrur n tatut, tatut d aɛrur n tkatut, ma d amdan yezga ibub, wa yettnadi ad yettu, wa yettnadi ad d-imekti meɛna tif tatut n umdan anemṭari wala takatut n tmetti isebken yer taggara ad d-nini takatut yelhan tettleqqim i lhu n wussan yezrin, tatut ula d nettat telha tefarreḍ isebkan n yidles d wussan, d acu kan tatut d tanexxart simmal yekkat wemdan ad yeffey seg-s, simmal zedren yidaren-is deg-s, tiwriqin i d-tejmeɛ Ṭawes fkant-d adlis igerrzen, adlis igerrzen d adlis ara d-yettmeslayen fell-ak mebla ma yeččawar-ik, d adlis ara yettffen afus mi ara k-yawi yer wanda tetqeyyil tarwiḥt-ik.

1.1. Ixfawen n wungal

- Tiwriqin, nettat, netta d nekk (sb 09- 30)
- Nekk zgiy qqarey (sb 31-36)
- Tazmamt taqahwit (sb 37- 50)
- Kra n tewriqin n nnfaq (sb 51-54)
- Nekk, ameyri-nni (sb 55-59)
- Seg tezmamt-nni tawrayt (sb 61- 66)
- Tazmamt-nni taqahwit (sb 67-74)
- Gar tezmamin (sb 75-85)
- Xeldent tewriqin (sb 87-90)
- Tiwriqin tilellyin (sb 91- 96)
- Tiwriqin tiyađ (sb 97- 99)
- Gar tewriqin (sb 101-112)
- Seg tewriqin tilellyin (sb 113- 139)
- Tira d teklut d tikniwin (sb 141- 145)
- Seg tewriqin tiwrayin (sb 147- 155)
- Tiwriqin illexsen d imeđti (sb 157-161)
- Tiwriqin tineggura n tezmamt taqahwit (sb 1631- 169)
- Mazal xeldent tewriqin-nni (sb 171-173)
- Tiwriqin tineggura (sb 175- 197)
- Tiwriqt tawđid (sb 181-183)

1.2. Acu i d-tesban tduli n wungal-a

Tiđ, ddaw-as illeđ, d tiđ yeđđuren d initen s dixel d berra, llant tewriqin settfent ta sufella n ta, llant tiyađ ttferfirent, tiyađ kemcent yef ttabla ney lqaea. Fell-asant tettban-d tira tseggem, ma yef yiran n tjellabt ad nwali tira xerubcent ttwarunt s ufus, tugna teqqen yer uzwel akked ugbur i yef d-yettawi wungal teqqen dayen yer uzwel-is.

1.2.1. Azwel

Azwel n wungal-a nezmer ad t-nebđu yef sin n yihricen:

A. Aħric amezwaru

Tiṭ d yilled: s tira tahrawant, sin-a n wawalen d inemgalen, tiṭ d azamul n cbaħa yess i d-tettili tmuyli, ma d illeḍ d aṭtan, yettcecmitten tiṭ yesdergen tamuyli, amdan s tiṭ i yettwali, cbaħa n ddunit, ma d illeḍ d zzerb n cbaħa-nni d tamuyli, illeḍ deg ungal-a d yir ansayen d tanumi n umdan akked tmetti i as-d-itthetimen ilugan-is.

B. aħric wis sin

Ayen id-qqarent tewriqin, s tira tahrawant mezziyen maħsub d tiwriqin-nni i as-d-tewwi Ṭawes i winna d-ijemeen idrisen, yeqqar-d ayen yellan deg-sent, dayen i d-nnant i ay-d-yessaweḍ, ma nerra lwelha-nney ad naf azwel yugar tira d yisem n umeskar.

1.3. Ayen i yef d-yewwi wungal Tiṭ d yilled n Muħand Akli Salħi

Ungal-a yettawi-d yef wassay i yellan gar umdan akk d tmetti-ines, yewwi-d yef usenfar n tira "projet d'écriture".

Ungal-agi akk d tayuri yiwen yeqqar tiwriqin i as-d-wwin.

1.4. Awal i d-yettuyalen s waṭas deg ungal-agi

Awal i d-yettuyalen s waṭas deg wungal-agi d tamuyli, almi yella lqerħ di tmuyli yella usteqsi di tmuyli, yella unadi di tmuyli, yella umennuy di tmuyli, tamuyli-agi gar umdan akked tmetti-ines, ma yella umdan ad yeqqim kan d aeggal di tmetti ney ad yili d netta s timad- is

1.5. Ayyar isexdem snat n tfelwin-agi

- Mħammed issiakhem (1928-1985) anazur n teklut aqbayli
- Edvund Munch (1863-1944) anazur n teklut anurwiji

Tamezwarut n tmezwura di tfelwit-nni Issiakhem tella d tameṭṭut tamuyli-is ma tmuqleḍ yella deg-s laħzen yella deg-s cyeḥ n zeaf yewwi-d yef tfelwit-a akked taħkayt s wudem aseklan yebna-t yef tmuyli-nni i yellan deg-s, di tfelwit-nni nniḍen d yiwen dayen ixelēen yeldi mliħ allen-is yeldi imi-s tella tikta-a n tmuyli diyen tifelwin-agi d isfayduyen yettaken yer temzi-s d tibardatin i yettawin yer yizran n reffu d ufusax n yemma-s udem n yemma-s yezga gar initen d wurfan d usuyen n yiragen ifesxen deg irebbi n usmekti, tifelwin-agi d tidima inarfaden yef yizuran n temlalay n wussan-is.

Tiṭ d yilleḍ d ayen iḥuzan timetti s timad-is d aṭṭan ur nettban yedreg ula yef tmuyli n umejjay d aṭṭan iḥuzan ula d amejjay, d aṭṭan n tmetti ineqqen deg umdan cwiṭ cwiṭ, d aṭṭan iḥuzan amsawal awadem d tefremlit yettawin tettarra gar umejjay d yimuḍan.

Tiṭ yer mass Muḥand Akli Salḥi d azamul n cbaḥa n tudert, n tmuyli zeddigen, n yineccaben n tafat i d-yekkan dixel n telqay n yiman, d cbaḥa n tuyac tlelli n yigṭaṭ yesṣewṣiwen berra i lqefs n tmetti.

Illeḍ deg ungal-a tikwal d aṭṭan yuyen iman ierqen yef tidet-ines, tikwal-nniḍen d win yuyen timetti.

Mass Muḥand Akli Salḥi d yiwen i yessnen ad yurar s wawalen akken ad yessenfali tikiwin-is tilqayanin yef yisental akk i d-yewwi deg ungal-a.

Isental yellan deg ungal-a yas wwin-d yef tmetti d wayen yettidir umdan yal ass maena mačči s wudem-nni amensay i nennum deg waṭas n wungalen, yerna-as ugar n cbaḥa imi t-yeqqen yer tebsikulujit, tazuri akked waṭas n tayulin-nniḍen.

Amek iẓeṭṭ umeskar gar tefyar, tiseddarin d tikta i yellan deg ungal-a ur yeḍdil ara akked wungalen i nennum neqqar yakan, anda d ineqruyen i yugten deg ungal-a nmuger-d ineqruyen yef yiwudam ladya tazwara, amedya: iwakken ad d-naf d acu yeḍran i umuḍin-nni ilaq ad nyer alma d asebtar 52 iwakken ad tawḍeḍ yer wanda i d-ittserriḥ umeskar i yinedrayen ilaq ad nyer taḥkayt-nni xarsum alma d asebtar 100 d tasawent daya i yeḡḡan ayanib-is yufrar-d yef wungalen-nniḍen yeččuren d ineqruyen.

Muḥand Akli Salḥi yessemres amawal n yal ass "lexique familier" ad t-naf akk deg teẓzi n wungal; yella amawal iwumi nettsemmi n leib amawal ur nessaxdam ara einani "lexique vulgaire" ad t-naf deg wayen i as-d-yettaru umuḍin i Ṭawes "tinna akken iḥemmel ney ayen i as-d-teqqar seg yiḍrisen yellan dinna

Ungal-a n Muḥand Akli Salḥi d yiwen gar wungalen i yessulin aswir n tsekla taqbaylit yer tqacuct n yidis n waṭas n wungalen-nniḍen.

D ungal amaynut d tetrarit yef waṭas n yiswiren, ama yef uswir n tektiwin, tayuri d usenqed, ama yef uswir n tiyunba d cbaḥa taseklant imi d amesbayur deg wayen yerzan akk lesnaf n tugniwin n uyunib, ama tid yeqqnen yer talya, anya d ssda, ney tid yeqqnen yer unamek.

2. Awal yef umaru Muḥand Akli Salḥi

Muḥand Akli Salḥi d aselmad n tsekla deg ugezdu n tutlayt d yidles n Tmaziyt di tesdawit n Tizi-Wezzu iga diyen d asmazyan aseklan. Yura atas n yidlisen d tezrawin yef tsekla taqbaylit, Muḥand Akli Salḥi ilul 08 tuber 1969 deg Aqbu agezdu n Bgayet, ikemmel leqraya-ines dinna almi d 1988 aseggas deg i d-yiwi akayad n BAC, s yin yekcem yer tesdawit n Lezzayer yeyra "Bibliothéconomie", mi ifuk lişuns yuḥal yer Tizi Wezzu ijarred deg tayult n tsekla Imajister yef tkatit di tmedyazt n Si Muḥand u Mḥand azwel-is "éléments de métrique kabyle" étude de la poésie de Si Muḥand U Mḥand, deg useggas n 1994 almi 1997 yella d imḍebber di tmekarḍit n ugezdu sin akkin ikemmel Imajister deg useggas 1997 yuḥal d aselmad deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziḡ di tesdawit n Tizi Wezzu.

Seg useggas n 1997 ar ass-a mazal-it di tesdawit n Tizi Wezzu, dinna i ixeddem igerdasen-ines ayen yeenan aselmed d unadi di temsal-agi n tmzaiḡt, ungal "Tiḡ d yilleḡ ayen i d-qqarent tewriqin" d ungal-is amezwaru.

2.1. Amecwar-is aseklan, ayen yura

Si 2011 d asawen llan yedlisen weqbel d tezrawin kan i d-itteffyen ama di tesyunin, ama di temlilyin, si 2011 d asawen yura azal n 7 neḡ 8 n idlisen ffyen-d sin "Poésie traditionnelle féminine de kabylie" texte et type" yiwi-d fell-as yef isefra n tlawin i d-ttawint, d acu i yellan deg-sent i t-yessemxallafen, d acu i ten-yeḡḡan d isefra iman-nsen n tlawin. Yessuffey-d "Etude de littérature kabyle 10 n tezrawin dukklent d adlis.

Deg useggas n 2015 "Poésie kabyle transcription, typographies et formes métriques" deg-s imeslay-d yef wid i d-ijemeen tamedyazt.

2016 yella di Imendad i temlilit-nni yef Belaid At Σli jemeen-d akk iḍrisen suffyen-ten-id d adlis ar Usqamu unnig n timuzya. Aneggaru isemma-as netta d Zahir Maksem di tesdawit n Bgayet d adlis dukklen fell-as wwin-d yef tewsatin n yedrisen i yellan di teqbaylit aneggaru n tneggura d ungal "Tiḡ d yilleḡ ayen i d-qqarent tewriqin", yeffey-d aseggas n 2022 ar tezrigin IMTIDAD, yewwi yes araz ameqqran n Assia Ġebbar i d-tsuddus tnaḡlaft n yidles d tzuriwin akked ANEP n tmurt n Lezzayer, yesea 183 n yisebtar

3. Agzul n wungal

Ungal-a tuqtent deg-s tuyac n wigad i d-iḥekkun yal yiwen amek i d-iḥekku taḥkayt n wayed. ungal-a yettawi-d yef wassay i yellan gar umdan akked tmetti-ines, ungal-agi akk d tayuri yiwen yeqqar tiwriqin i -as-d-wwin, tiwriqin-nni ḥekkunt-d snat n taḥkayin, taḥkayt n yiwen umuḍin akked taḥkayt n yiwen n ṭbib "amejjay" win yettdawin amuḍin-nni.

Amuḍin-nni netta s timad-is d amaru yettaru ungalen yuḍen aṭṭan n "lkunsir" i itetten amdan si dixel, yerna ddwa-s ur yelli yezra ad yemmet, yekcem sbitar, wwten-t irebraben, wwten-t ad tenyen ur tḥuzen ara akken byan tikelt tamezwarut, yettu witalan truḥ-as tkatut, syin akkin tuyal-d tkatut-nni segmi d-yuḥal netta maḥsub yesteqsay iman-is yettemeɛbbar d yiman-is ma ad yuḥal ar tmetti-agi ur ibyi ara ad yecfu acku ma yecfa ad yuḥal yer wayen i t-yeqqnen yer tmetti. tamdakkelt-is tettawi-d tiwriqin i yura netta i tura nettat tḥekku-d akk ayen yellan gar-asen iwakken ad yaki, iwakken ad yuḥal yer yiman-is.

Netta dinna gar snat taḥkayin-a ad d-tlal tis kraḍ, taḥkayt-agi d winna i yeqqaren akken taḥkayt umeyri ma ad yaru netta ney ad yeqqim yef waya i as-isemma ayen i d-qqarent tewriqin, tusa-d yiwet n tefremlit tefka-yas-d tiwriqin-nni tenna-yas kečč tessneḍ wigad i d-yessuffuyen idlisen ma twalaḍ-t yelha ad d-yeffey d adlis netta mi yeqqar texleḍ-as gar tyuri d tira ur yezri ma yeqqar ney yettaru, talalt-agi n taḥkayin ttemyekcament deg wagar-asant, taḥkayt-nni n umejjay taḥkayt yuḥal-d si Fransa yekcem tamurt iwakken ad inadi yef temzi-ines netta d ackentēḍ i teckentēḍ deg-s temzi-s tugi ad as-tserrah tesberber fell-as am bubarrak, netta iqureɛ-as calwaw yezga yilled am tdarit deg ubrid-is yur-s, netta tettarat-id yur-s d temzi-s kan i tezdey yemma-s tuyal-as temzi-s d udem n yemma-s udem-nni n yemm-as yeqqim akken yugi-yas wegduḍ ad ibeddel am tmettut-nni n tfelwit n Muḥamed Isyaxem, tifelwin-nni i iellaq yef lehyuḍ n lbiru-ines abaeda tid n Edvund Munch "1863-1944" anazur n teklut anurwiḡi d Muḥamed Isyaxem "1928- 1985" anazur n teklut aqbayli d isfayduyen yettaken yer temzi-s d tiberdatin i yettawin yer yizuran n reffu d ufsax n yemma-s.

D tidima inarfaden yef yizuran n temlalay n wussan-is. Syin akkin ad tekmel teḥkayt ad yuḥal alma d temzi-s ad yewwet ad yefhem acimi yettwali tamuyli n yemma-s qessiḥet, amuḍin-nni dayen tamdakkelt-is ad as-d-teqqar tiwriqin ad t-id-smekti.

Taggrayt

Di taggara n yixef-a nessawed ad nissin d anwa i d ameskar Muḥend Akli Salḥi d amaru d aselmmad di tesdawit n Tizi Wezzu maci d yiwen udlis i d-yessuffey, yura atas n yedlisen d tezrawin yef tsekla taqbaylit, ungal-agi Tiṭ d yilled i d-yeffyn yer tezrigin IMTIDAD deg

useggas 2022, yewwi araz ameqqran n Assia Ġebbar i d-tsuddus tneylaft n yidles d tzuriwin akked ANEP n tmurt n Lezzayer, ungal-a yesɛa 183 n yisebtar yebɗa-t d ixfawen iwakken ad yessixfef tayuri i yimeyriyen, deg ungal-a amaru yewwi-d snat n taḥkayin tin n umuɗin d taḥkayt n umejjay, snat taḥkayin i d-yejmeɛ yer yiwet n taḥkayt i d-yesfer gar tewriqin yemxallafen i yessenqaden timetti seg yal tama.

Ayen ijebden deg ungal-a d imeslayen amek yetturar yisen umaru amek i as-yettak inumak imaynuten icebḥen. Ungal-a yettawi-d yef wassay yellan gar umdan akk d tmetti-ines.

Ixef wis kraḍ:

Tasleḍt tasentalant n wungal “Tiḍ d
yilleḍ, ayen i d-qqarent tewriqin”

Tazwert

Deg yixef-a wis krađ ad nexdem tasleđt tasentalent i wungal Tiđ d yilleđ ayen i d-qqarent tewriqin. Tasleđt n wungal seg tama n ugbur d yisental igejdanen ama d isental inaddayen d wamek nernan yisental-a.

1. Tasleđt n wungal seg tama n ugbur

1.1. Seg tama n yiwudam

Awadem: akken i d-yenna Muđend Akli Salđi deg usegzawel amezzyan n tsekla: «Awadem d aferdis agejdan di tesleđt n tsiwelt, am netta, am tigawt, am wakud, am wadeg, ur issefk ara ad isseđdel yiwen gar uwadem akk d umdan; awadem yettili kan deg uđris, tudert-is, teqqen yer tin n uđris, tbeddu s wawalen imezwura n tađkayt, tkeffu s taggara n tyuri n tađkayt»¹.

Deg ungal-a «Tiđ d yilleđ Ayen i d-qqarent tewriqin» amaru Muđend Akli Salđi yessexdam iwudam war isem ur asen-yefki ara ismawen ad nebder gar-asen:

- Amuđin: d awadem zedyen sin wađđanen, tatut d lkunsir, Ađđan n tfeka yettaf-as-d ddwa deg yisufar as-ttaken yimejjayen d yifremliyen, ma d aqrađ n tnefsit-is yessusum-it s tira yessenyal-d kra dinna di tewriqin i d-tettawi řawes tafremlit d awadem n winna d-ijemięen idrisen-nni.
- Amejjay: d awadem i d-yuđalen si lyerba, d awadem nniđen yuđen ula d netta ađđan n tkatut yettnadi yef yiđelli, yettnadi ad yuđal yer yiman-is mi yella d amectuđ, iga tifelwin n teklut di lhiđ tifelwin d-yessenfalayen tiqriđin-is.
- Imeslem: d awadem i yettwalin ayen i d-iđerun gar řawes d umuđin ur ilaq ara iyađ-it lđal.
- řawes d temedakkelt-is: tamedakkelt n umuđin i yezzin aerur i wid i t-id-yettwalin s yir tamuđli, ađđan-is nettat d ađđan iđuzan amuđin tđemmel am tarwiđt-is, yettnadi kan ad d-yemmekti, ad tt-id-yemmekti.
- řawes tafremlit: d awadem, nettat i d-yessawađen tiwriqin, tizmamin, tiqsiđin n yiwudam-agi ar ufus n win ay-tent-id-imeslen d ungal.
- Amsiwal: ula d netta d awadem deg ungal-agi d imeyri ur nebyi ad yeqqim kan di tyuri, ula d netta yebya ad yaru.

¹ SALHI (M.A.), Op.cit, p38.

1.2. Seg tama n wadeg

Akken i d-yenna Muđend Akli Salđi deg usegzawel amezzyan n tsekla: «*Adeg d aferdis di tesleđt n tsiwelt, d adeg i d-immalen anda tderru tigawt, d netta diyen i d- iskanen, deg wađas n tagnatin, amek i iga uwadem*»¹.

Deg ungal, yesea wadeg azal d ameqqran yettban-d wazal-agi (deg wungal ney deg tewsit n tsiwelt-nniđen, deg tlata temsal-agi: anda tderru tađkayt? amek i d-yettunefk wadeg deg tađkayt? acimi i yefren umaru ad d-yebnu adeg deg ungal-is, akken it-id-yefka»².

Amaru deg ungal-a yebder-d kra n imukan ad neeređ ad d-nebder imukan i d-yebder umaru deg ungal-a.

- Tasdawit: dinna i temlal Ẓawes taframlit d winna i yeqqaren akken tađkayt umeyri winna i yeqqaren akken ma ad yaru netta ney ad yeqqim yeqqar.

Ayen i d-isebganen anect-a ad t-naf deg usebter 9: «*tikelt tamezwarut i nemlal, asmi i t-id-weşşan yur-i. Nemlal tama n tesdawit yefumnar n tewwurt n tesdawit*».

- Sbiđar: anda yella umuđin-nni i yewwet wađđan bu sin wudmawen, ama d winna i tettleqqim temetti itetten amdan si daxel, ama d winna yezzuzfen tafekka-s yerra-t yegguni tamettant deg umetrađ n sbiđar.

Ayen i d-isebganen aya ad t-naf deg usebter 53: «*taxxamt n sbiđer, deg-s hellu....*»

- Taddart: ayen t-id-isebganen ad t-naf deg usebter 163: «*asmi i nuli yer taddart, ttwaliy deg-s am win yettbeddilen tudert*».

Sb 165: «*nekcem imi n taddart udmawen-nney d imaynuten*».

1.3. Seg tama n wakud

Ilmend n Muđend d Akli Salđi: «*Akud d aferdis di tesleđt n tsiwelt, yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayes i d-gellun yinedruyen n tađkayt*»³.

Tidyanin n wungal “Tiđ d yilled ayen i d-qqarent tewriqin” tuget n wayen yeđran deg wungal-agi đrant-d deg sbiđar

¹ Ibid, p11.

² SALHI (M.A.), Op.cit, p11.

³ Ibid,

2. Isental n wungal Tiđ d yilleđ Ayen i d-qqarent tewriqin

Ma nmuqel yer wungal-a Tiđ d yilleđ, ayen i d-qqarent tewriqin ad naf atas n yisental i yef d-yemmeslay umaru, ad nebder isental i yef d-yiwi umaru deg ungal-a ama d igejdanen, ama d inaddayen s limarat i ten-id-imalen.

2.1. Isental igejdanen

Muħend Akli Salħi yewwi-d asentel-agi n tayri d agejdan, ireşsa fell-as dixel n wungal, asentel-agi n tayri icud yer tudert n yiwudam d wafrayen-nsen d yiħulfan.

A. Asentel n tayri

Tayri d aħulfu yezdin gar yimdanen, d assay ijemeen gar sin n wulawen, tayri d asentel wis sin i d-yettuyalen, mačči d agejdan, deg yiseggasen 80 d 90 yella d asental amectuħ, deg 10 iseggasen-a ineggura yuyal d asentel agejdan, md: ungal n Brahim Tazayart "Salas d Nuja", Igli n tlelli deg ungal "Lward n tayri".

Tabadut n tayri yur Lewnis Ait Menguelet: «*tayri teedda i tilas-nni yellan gar urgaz d tmeđtut, yur-s tayri zeddigen d tin i d-imeqqin deg wulawen, i d-yettaken tayri yeşfan*»¹.

Deg usebter 28: "deg-sent tiwwura isekcamen yer lbađnat tilqayanin d nnhati leggayen n tayri iwumi i d-qđan asgugem"

- Tayri gar urgaz d tmeđtut

Amaru imeslay-d yef usentel n tayri deg ungal-is, tayri-nni yellan gar umuđin d temdakkelt-is Tawes.

Ad d-nekkes ayen i t-id-yessebganen:

- Sb 138: «*ttafey-t netta, yettrađu-yi, yeqqar-iyi-d «leeslama a tiqqit n tament, cedhay-kem ay udem n tefsut*».
- Sb 117: «*tayri ur tettwasefham ara, tettlal-d kan akka*»
- Sb 95: «*d taqcict-nni i d-yewwin cwiđ n tafat yer tili-k kečč tferneđ-iyi, nekk qebley-k, tebyiđ-iyi d tamsaeft deg ubrid n tudert-ik*» ula d nekk akken... *alamma tessawed tiyri n tudert-nney anda ur d-tettuyal*»

¹ محمد جلاوي، المرجع السابق، ص 60.

B. Asentel n wađđan

Ađđan d asentel agejdan i yeđ tettezzi tađkayt n wungal-a.

Ađđan n umaru yuđnen lkunsir i yewwet wađđan n bu sin wudmawen, ama d winna i tetteqqim tmetti itetten amdan si dixel ama d winna yezzuzfen tafekka-s yarra-t yegguni tamettant deg umetrađ n sbiđar.

Limarat-is deg ungal

- Deg usebter 10: *«ađđan mađđi yiwen win n tfekka-s, tettruđu-t cwiđ tezmert n yisufar n yimejjayen..... yufa cwiđ n llwi yer yisufar i as-smarayent tsegnatin i as-yettmuđu umejjay-ines win n tarwiđt-is, yerra-t d annar, deg-s tebya ad tessarwet tatut».*
- Seg usebter 11: *«ma mađđi d tafekka-s d tarwiđt-is i yettizziđen aqrađ, mađđi d yiwen, d bu-wudmawen»*
- Deg usebter 12: *«nekk d uqrađ d tamusni taqdimt, aqrađ n wađđan nnumey-t seg wasmi i d-yufa miđlal di tfekka-w, yas tuyal-as d annar i deg yezga yessarwat, ufiy-as abrid amek ara t-zuzney»*
- Deg usebter13: *«ay ttugadey d aqrađ -nni n urfad n yifassen sdat n wayen ur nuklal. ay ttagadey d aqrađ-nni i tetteqqim tmetti».*

Ađđan n umejjay i yettef buberrak n waktayen, imi yettnadi ad yegzu timental n wayen i t-yettaran ar waktayen n temzi-s aladya wid i t-yezdin akked yemma-s.

Limarat-is deg ungal

- Deg usebter 68 "netta, d ackenteđ i teckenteđ deg-s temzi-s tugi ad as-tserređ tesberber fell-as bđal buberrak"
- *«Di temzi-s kan i tezdey yemma-s, tuyal-as temzi-s d udem n yemma-s, udem-nni n yemma-s, yugi-as wakud ad ibeddel»*
- *«tifelwin-nni i ielleq yeđ lahyuđ n lbiru-s d isfayduyen yettakken yer temzi-s, d tibardatin yettawin yer yizuran n reffu d ufsax n yemma-s».*

Ađđan n tatut t-id-yessawalen i tatut d tiwriqin n umuđin i d-yeddin di tezmamt tawrayt yeđđuren d aqrađ d yideddicen inedfen bab-nsent yebya ad yettu akken ad yili d iman-is mađđi akken tebya tmetti.

C. Asentel n tmetti

Amennuy n umdan akked tmetti: amdan yettnay netta d laewayed d wansayen ayen i d-yessebghanen anect-a deg usebtar 57 « yal yiwen deg-ney deg tesbek n wussan-nney, d argaz d tameđtut, d ameqqran, d amezzyan, yebya ad yili kan netta akken i t-imenna

- Sb13: «*arqugen n tmetti isebken, neqqen cwiđ cwiđ amdan, ttarran-t d aeggal kan tkess-it akken i kess umeksa izimer akessas*».
- Deg usebtar 13: «*ay taggadey, d aqrađ-enni, i tetteqqim tmetti*»
- «*ay uggadey d aqrađ-enni yettsitin deg wallay n uwagid s wawal-enni " ddu akken ddan waman*»
- «*arqugen n tmetti isebken, neqqen cwiđ cwiđ amdan, rran-t d aeggal kan, tekkes-it akken ikess umeksa izimer akessas*»
- Deg usebtar 59: «*iwumi-tt tkatut ifesxen amdan deg yimi n tmetti, "d netta ma yedda akken ddan wiyad*»
- Sb 61: «*nekk, ugiy lebyi n tmetti, timetti, tugi lebyi-w*»
- Deg usebtar 69: «*at taddart, ur ttun ara timetti, ur t-tettu ara*»
- Deg usebtar 71: «*di tmetti-nney, win yebyan ad t-arren yimdanen d cyel*»
- Sb 147: «*tiđ n tmetti teggar ifergan i yiman-is, yerna taellem-as tilisa i umdan*».

D. Asentel n tjaddit

Azyan n tmetti d tjaddit d wansayen d lemtul s nettzuxxu:

Ayen i d-yessebghanen asentel-agi:

- Deg usebter 93: «*allen n tuget-nsen, ttakren-d tamuyli yer-s tettban-asen-d d taneqqiđt n yilefđan i yessamasen ansayen-nsen*».
- Sb 107: «*Ass-enni, isemma imawlan-is d at ubrid yeccđen*».
- Sb 136: «*yenteq bu tayect-enni yer baba-s n umuđin i tura ad neđder i twuya ur nnetteq!!! Erret kan zzerb i yir awal-agi ney lhed ad ibedd*».
- Sb 135: «*acku ur teddiđ ara d ubrid-nsen acku ur teddiđ ara tikli-nsen...*».

E. Asentel n ddin

- Sb 103: «*ttkel, abrid-ik akken i t-id-yenna nnbi ucbiđ ad ddun akk deg-s medden*»
- Sb 106: «*ur telli tiyin n wawal di temsal i yeffyen i ubrid n Rebbi*»
- Sb111: «*Nniy-am ... ẓall tiẓilla-inem teqqimed a xalti..... ulac lebyi n umdan deg wayen iserfayen Rebbi d Nnbi d tikli n yimezwura*».
- Sb 111: «*d ađar ara t-yawin yer ljameε ara t-yerren s axxam. Netta yedda d yiberdan yexđan abrid n Rebbi d Nnbi*».

F. Asentel n tuzzuft

Ađas i yettarun fell-as maena wwet eeddi anagar kan kra i yessilqiyen deg-s imi d-netturebba deg tmetti-nney s «le complexe» n usenfali n sşenf-a n tektiwin ney n yiđulfan, maca ameskar n wungal-a, yeglem-d assayen yellan gar umuđin d wid akk d-ittasen ad t-ẓren imi ugin anect-nni tessegza-yasen ẘawes belli ula d tafekka tesa takatut, meşsub yes tezmer ad t-teiwen akken ad d-yuđel yer yiman-is.

2.2. Isental inaddayen

Amaru imeslay-d yef kra n yisental iwumi ur yefki ara azal muqqren am yisental igejdanen acu kan yella wassay yid-sen

A. Lyerba deg tira n kra inagmayen

Lyerba d inig yer tmurt n lberrani ad yili umdan ibaeed yef tmurt-is iwakken ad ieic s liser mebla iyeblan d lhif.

M. Khellil yura-d yef lyerba yenna-d: «*inig d amdan yeffyen tamurt-is akken ad yaweđ aşşaren-is*»¹.

Lyerba yer Moulud Mæemmri: «*d awal i d-yekkan si tutlayt n taerebt « قبرغلا » ayen iwumi neqqar s teqbaylit tinigit*».

¹ KHELLIL (M.), «*l'emigr*» en tant que individu qui ttant son pays en vue de satisfaire ses besoins» *léxil kabyle*, L'harmattan, 1997. p07.

D asentel mačči d tin iyef cennun zik «Sliman Σazem» tagi d lyerba n yiman asma ara yili yiwen d ayrib gar wid yessen, ur yetteki ħur-sen am tin n umuđin yef tmetti-s i t-inekren, imi ula d isem ur t-yesei ara gar-asen «sawalen-as mmi-s n tyalađt».

Lyerba n yemma-s n tđbib ur nessaweđ ara ad tkemmel tudert-is di tmetti-nni «tenya iman-is»

- Lyerba n Tawes yef twacult n umuđin i tt-yettwalin d yir tametđut
- Lyerba n Abd Al-ilah ur nettidir ara di tmetti yeddán akken yebya netta.
- Lyerba n wađas n yimdanen i itteddun s yilugan n tmetti d laewayed ur nelli ara deg-sen.

B. Asentel n ihđađ mmi-s n tyalađt

Mmi-s n tyalađt akken i as-tettsemmi tmetti d uđad yetđafaren imdanen alama yessaweđ umdan ad iney iman-is.

- Sb 166: «*d kečč i d ayyaw n*»
- «*Awal-is, yesfed-it wađu n zik-nni*».
- «*AmejJay, yegza lmeena, yerra-as ilmend n usemeen ih d nekk i d mmi-s n taylađt*».

C. Asentel n Rrebrab

Deg ungal-a «Tiđ d yilled» ad naf amaru yemmeslay-d yef yirebraben ineqqen allayen n imdanen yeyran;

Akken ad međlen tikiwin-nsen, imi d amaru i d-yessakayen imdanen amaru dagi d amuđin, imi yura yakan ungal isemma-as «anyaten yessagaden» yef waya i byan ad kksen iziyer-is.

D. Tazuri

Muđend Akli Salđi yessexdem-it akken ad ikenni amettab yenneettab tđbib yer tfelwit n Edvund Munch, ikenna dayen tamuylı n yemma-s n tđbib asmi ara as-d-tas di tirga ar tamuylı-nni yellan deg tfelwit n Muđammed Isyaxem tafelwit-nni i d-yessenfalayen lqarđ n tđbib¹.

¹ MAMMERI (M.), *Culture savante et culture vécue: Etudes 1938 – 1989*, Tala, alger, 1991, p91.

E. Asentel n tira

Tira d ayen yemgaraden yef timawit; di tira nezmer ad d-nmeslay yef uđris yettwarun anegmay Milly yenna-d yef tira: *«d akken tlul-d i useħbiber yef yinnawen n tutlayt akken ad ttwasqedcen s yur myal tasuta, ama dayen yeenan leqwanen, ansayen, idrisen n tdeyyanit».*

Limarat-is deg ungal:

- Deg usebtar 11: *«ikcem deg yirebbi n tira»*
- *«yettaru amzun d tahmmalt n lexrif, yettaru, yettaru tiwriqin d tama, ta deffir tayed, yal tawriqt d asurrif yettawin yer yiman-is»*
- *«netta, yettseggim afus yef tewriqt, tikwal, yettay-as awal yimru" asebtar 12: 'ttaruy mi ara yettfeggid wul-iw»*
- Asebtar 13: *«yef wayagi iyi-tuƣal tira d anƣal mi ara ifegged wul»*
- Deg usebtar 14: *«yettbani-yi-d d tawriqt i yura ufus ħninen».*
- Deg usebtar 22: *«ttaruy, ttaruy, i tirga neğrey targa s tira ma d tira, sebyey-tt s yizenzaren n target»*
- *«ttaruy lbenna n tezwelt yas asennan n yinijel yef tezwal d aeessas».*
- Deg usebtar 23: *«yettban-d deg ufus yettarun amzun yekcem di tawla n ushetref».*
- Deg usebter 24: *«di tewriqt-nniđen, zeddiget am tqadumt n lƣufan, di tira n win ney tin isegmen idudan-is»*
- Deg usebter 26: *«tiwriqin aƣas, ifassen i yura, mačči yiwen, mxalafen»*
- Deg usebter 27: *«tira yellan deg-sent d tira yettnamaren aqraħ, d tira yettriħin d isuyan, d tira yeddän akken tedda tagnawt n yifruren»*
- *«d tira yettgalen yas aħnat yedduri-as-d tiyemmar d tira iwehhan yer yigli i tessebeed tmetti».*
- Deg usebter 34: *«segmi i ččhey yef lmektub i teterdeq terga n tira ...»*
- Asebter 37: *«zgiy muyebnay, skud ur fhimey ara acimi ur ittaru ara deg tezmamt-nni teqahwit»*

- «yeyzel afus-is, yefka-yas imru", " tawriqt tamezwarut, tura tafyirt "tiđ d yilleđ d tamusni, taqdimt, iswi yiwen, iberdan mxalafen yal yiwen yef wacu yettnadi, wa d takatut wa d tatut».
- Deg sebter 51: «uggadey, byiy ad d-iniy, byiy as-d-aruy, byiy ad d-suffyey ayen yeffren deg wanu n yimani-iw".
- Deg sebter 52: «ixell-as uhezzeb d ukukru, deg ufus-is gan agraw: d acu ara yaru d wamek ara t-yaru?»
- Deg usebter 55: «eedlen akk yemdanen deg wanect-a, mxalafen kan di tira»

F. Asentel n tyuri

- Asebter 21: «bdiy tteawadey-ament tayuri»
- «kfiy tayuri; kksey-d allen-iw seg tewriqt ur tt-id-ufiy sdat-i»
- Deg usebter 26: «tayuri, tselmed-iyi ad zrey ayen yeffren deg-i, ad dilley fell-as am umdan yufan ayen yef yettnadi»
- «tayuri d tawwurt isekcamen yer wayen idergen deg-nney».
- Deg usebter 27: «nekk, yeyran tiwriqin akk iyi-d-tefka Tawes, iban-iyi umdan i yuran tid n tezmamt tawrayt».
- Deg usebter 34: «acu-t wass-nni ħulfey deg yiman-iw d amruri skud tayuri kan i qqarey»
- Deg usebter 33: «win yezgan deg yisebtar, sbeħ meddi d tayuri, am win izedyen gar ukruru d tugdi».
- Deg usebter 88: «tagi, d tayuri, d tikli tamakunt n umeyri deg uđris akken ad yemmed, yid-s ittimyur ula d netta. Anect-a d tayuri, mačči d azyan».
- «ameyri am umejJay i d -yeslalayen tarwiħt seg terwiħt».

G. Asentel n tsekla

Amek ilaq ad tili tsekla, amek ara yili umaru, amek ara tgerrez tsekla.

Tasekla d awal icebħen d tazuri i ibedden yef tifulka n wawal, tasekla d awal alqayan i d-yezzin i tmetti d wayen iwumi yettaħulfu umdan.

Amaru dagi ihđer-d amek ilaq ad tili tsekla, amek ara yili umaru, amek ara tgarrez tsekla.

H. Asentel n tigujelt

Tigujelt d win ur nesei ara yemma-s ney baba-s ney ur yesei ara imawlan.

Deg ungal-a yewwi-d awal yef usentel n tigujelt imi amejjay-nni d agujil ur yesei ara imawlan, yemma-s tebeent iđudan n tmetti almi tenya iman-is.

- Sb 72: *«imeđti n ugujil yeshel»*

I. Asentel n tlelli

Anwa yettnadin yef tlelli d win akken iwumi urzen ifassen d yiđarren, kksen-as tilelli ney d win akken iwumi skarfen allay ħarmen-as axemmem d tektiwin mmlan-as abrid dya iteddu kan deg-s.

3. Annerni n yisental

A- Annerni n usentel n tayri

Tayri d asentel agejdan i yef tettezzi taĥkayt n wungal-a ma nmuqel yer usentel ad t-naf inerna deg ungal deg usebter 28 imeslay-d yef usentel n tayri "deg-sent tiwwura yessekcamen yer lbađnat tilqayanin d nnhati leggayen n tayri i umi i d-qđan asgugem"

- Deg usebter 95 imeslay-d yef tayri: *«d teqcict-nni i d-yewwin cwit n tafat yer tili-k»*
- *«tebyid-iyi d tamsaæeft deg ubrid n tudert-ik»*

Di tewriqin tilelliyin asebter 113 deg-sent iħulfan n tayri seddigen d cfawat icebħen n wasmi d-mlalen, di tewriqin tilelliyin ad-naf tujmiwin n wid yemħemmalen.

Di tewriqin tineggura deg-sent tayri, laħnana d usirem n Ṭawes i iæecqen amuđin.

- Deg usebter 117 imeslay-d yef tayri: *«tayri ur tettwasefham ara, tettlal-d kan akka, wissen amek akken, tikkelt, d acmumeħ idahnen s yimeđti».*
- Deg usebter 130 imeslay-d yef tayri: *«tejbed-d nnefs s ttawil, syinna tenniđ-iyi-d ħemmley-k»*
- Seg usebter 133: *«akukuru d tawla n tarwiħt iħemmlen»*
- Deg usebter 171 mazal xelđent tewriqin-nni: *«tabrat, yexleđ deg-s usefru d tesrit akken i temttutel tayri d tujma».*

B. Asentel n tmetti

Asentel-a d agejdan deg ungal-a Tiđ d yilleđ, ad t-naf yennerna imi iwudam n tađkayt-a byan ad ilin d iman-nsen mačči akken tebya tmetti.

Di tewriqin tilelliyin deg-sent tuggdi tettađi tmetti ikeblen amdan d warquqen ibedden d yimawen iheddren yezzađen awal di tmetti.

Ad naf imeslay-d yef usentel-a n tmetti di tewriqin n nnfaq deg-sent tasusmi iqarđen deg-sent takatut n tmetti isebken i d-yeslalyen illeđ i tiđ yebyan ad twali akkin i yigli temetti i ten-ikeblen s wassayen d laewayed i tzeđđ gar-as d umdan.

- Deg usebter 147 imeslay-d yef tmetti: «*tiđ n tmetti teggar ifergan i yiman-is yerna taellem-as tilisa i umdan*».
- Deg usebter 149: «*akken ula d amdan. Tikli ilmend n wayen tenđer tmetti*».

C. Annerni n usentel n tjaddit

Asentel-a yennerna imi amaru ihder-d s tuget fell-as deg usebter 61: «*amek ur tetteffyed ara seg uglim-ik a amdan? amek ur tbeqquđ ara ad tettuđ ayen akk i ak-yettrebbin ccƒawat yettdeqqimen lebyi-k? ilugan-nni ixenqen ansayen-nni isebken*»

- Deg usebter 93 imeslay-d yef usentel n tjaddit: «*allen n tuget-nsen, ttakren-d tamuyli yes-s tettban-asen-d d taneqqiđđ n yilefđan i yessamasen ansayen-nsen*».
- Deg usebter 107: «*ass-nni, isemma imawlan-is d at webrid yeccđen*»
- Deg usebter 135: «*acku ur teddiđ ara d ubrid-nsen, acku ur teddiđ tikli-nsen*».

Di tewriqin illaxsen d imetđi deg-sent acetki yef tizelgi i zedyen wid yeckenđden deg uqdim irekkun, yerna ugin amaynut yettmecceueulen.

D. Annerni n usentel n wađđan

Ađđan d asentel agejdan i yef tettezzi tađkayt n ungal-a

Ađđan n umaru yuđnen lkunsiri yewwet wađđan n bu sin wudmawen, ama d winna i tetteqqim tmetti itetten amdan si dixel ama d winna yezzuzfen tafekka-s yarra-t yegguni tamettant deg umetrađ n sbiđar.

Limarat-is deg ungal

- Deg usebter 10: *«ađtan mačči yiwen win n tfekka-s, tettruzu-t cwiđ tezmert n yisufar n yimejjayen..... yufa cwiđ n llwi yer yisufar i as-smarayent tsegnatin i as-yettmuddu umejjay-ines win n tariwđt-is, yerra-t d annar, deg-s tebya ad tessarwet tatut».*
- Seg usebter 11: *«ma mačči d tafekka-s d tarwiđt-is i yettizzen aqrađ, mačči d yiwen, d buwudmawen».*
- Deg usebter 12: *«nekk d uqrađ d tamusni taqdimt, aqrađ n wađtan nnumey-t seg wasmi i d-yufa miđlal di tfekka-w, yas tuyal-as d annar i deg yezga yessarwat, ufiy-as abrid amek ara t-zzuzney».*
- Deg usebter13: *«ay ttugadey d aqrađ-nni n urfad n yifassen sdat n wayen ur nuklal. ay ttagadey d aqrađ-nni i tettleqqim tmetti».*

Ađtan n umejjay i yettef buberrak n waktayen, imi yettnadi ad yegzu timental n wayen i t-yettarran ar waktayen n temzi-s aladya wid i t-yezdin akked yemma-s.

Limarat-is deg ungal

- Deg usebter 68: *«netta, d ackenđed i teckenđed deg-s temzi-s tugi ad as-tserređ tesberber fell-as bđal buberrak».*
- *«Di temzi-s kan i tezdey yemma-s, tuyal-as temzi-s d udem n yemma-s, udem-nni n yemma-s, yugi-as wakud ad ibeddel».*
- *«tifelwin-nni i ielleq yef lahyuđ n lbiru-s d isfayduyen yettakken yer temzi-s, d tibardatin yettawin yer yizuran n reffu d ufsax n yemma-s».*

Ađtan n tatut tid yessawalen i tatut d tiwriqin n umuđin i d-yeddin di tezmamt tawrayt yeččuren d aqrađ d yideddicen i nedfen baba-nsent yebya ad yettu akken ad yili d iman-is mačči akken tebya tmetti.

E. Annerni n usentel n tuzzuft

Asentel-a yennerna d ccawat n tsudent d teskuđift di tazwara i yettawin yer tuzzuft s wayes tekksen lxiq yimaecaq s tayri ur nettawafham deg-sent asneđneđ n terwiđt, asluffu n tfekkiwin, d lbenna n ddunit.

- Deg usebter 135: «aheq tabbuct-nni iteđđed yas ur terei ayefki" "aheq tidmarin-nni I tdahned s yimetman n lebyi».
- «aheed azmađ-nni i k-żemđey yer tfekka-w»
- «aheq tazyalt-nni i tsarsed gar yiđarñiw (anda akken i d-tettlal tudert)»
- Asebter135: «yerna awal aneggaru ara k-iniy d taqemmuct yef tceñfirin-ik ay aħnin»
- Asebter 115: «nekk sudneyt yef tceñfirin-ines yerna sdat n tťbib d tefremlit»
- «Ad t-sudney win isethan ad yezzi allen-is yer lhıđ»
- Asebter 122: «tettban-ak-d yiwet deg tebbucin-iw, tikwal di snat am tin yesıtıtıucen yef umnar n tewwurt»
- «Afus yejjmen ur yetteettil ad tt-yawed»
- Deg usebter 123: «d tidmarin-nni.....temmađ-asetn tibexsisin ur sewwen yiđuđan»
- «tadmert, kečč themmed-t d tabbuct tqewwes , temmed teenen s nnefxa, tettay awal i ufus i as yeslafayen teekkef-it cwıt teselhay-it yef wudem n umuđin; ha yef leħnak-is ha yef tqemmuct-is mi tettawed yer tqemmuct-is teslafay i tceñfirin-ines»
- Deg usebter 134: «taqemuct-ik tjeyyem tidi ileħhun gar tedmarin-iw tettsammuđ-tt sliy-ak-in mi tt-tejeymed deg yimi-k texled d yimetmen i t-delluđ i tedmarin-iw, tikkelt d tayeffust tikkelt tazelmađt grey-ak tamawt themmeled ad tezwired deg tebbuct tazelmađt».
- «Taqemmuct-iw nekk, tettnadi-k tikklet s wawal tikkelt s tillest»
- Asebter 138: «lamer kan ad ay-teğgem ad nzuzen tirwiħin-nney nek d netta, akken i nessen d wakken i nebya»
- Asebter 175: «tesres afus-is azelmađ yef wudem-is teslafay-as s leħnana»

F. Annerni n usentel n dđin

- Asentel-a yennerna, asebter 163: «deg ccnawi n yigenni yexser unya seg wasmi i ibeddel yigli s lğennet».
- Asebter 70: «mi ara adrent, di tejmaet mi ara yenteq "şellit yef nnbi».

- Asebter 118: «nitni zgan qqaren kul aqeddim s lhasana" "Ay aħbib takerza am dđin ad yili d lebyi mačči d aħettem».
- Asebter 121 imeslay-d yef dđin: «yerra-t d takemmust n dđnub, ugin-t wat "ddu akken dđan waman».
- Asebter 172: «am wid yettebdaden deg wuđan, rnan tnekkaren tafrara, řřbeħ meddi, d tazallit».

G. Annerni n usentel n lyerba

- Lyerba n yemma-s n řbib ur nessawed ara ad tkemmel tudert-is di tmetti-nni tenya iman-is
- Lyerba n řawes yef twacult n umuđin i tt-itwalin d yir tamettut
- Lyerba n řebd Al-Ilah ur nettidir ara di tmetti yeddan akken yebya netta
- Lyerba n wařas n yiwudam i tteddun s yilugan n tmetti d leewayed ur nelli ara deg-sen

H. Annerni n usentel n tira

Asentel-a yennerna s wařas deg ungal-a deg usebter 11: «*Ikcem deg yirebbi n tira*» yettaru amzun d taħemmelt n lexrif yettaru, yettaru tiwriqin d tama, ta deffir tayed, yal tawriqt d asurif yettawin yer yiman-is.

- Deg usebtar 11: «*ikcem deg yirebbi n tira*».
- «*yettaru amzun d taħmmalt n lexrif, yettaru, yettaru tiwriqin d tama, ta deffir tayed, yal tawriqt d asurif yettawin yer yiman-is*».
- «*netta, yettseggim afus yef tewriqt, tikwal, yettay-as awal yimru*».
- Asebtar 12: «*ttaruy mi ara yettfeggid wil-iw*».
- Asebtar 13: «*yef wayagi iyi-tuyal tira d anyal mi ara ifegged wul*».
- Deg usebtar 14: «*yettbani-yi-d d tawriqt i yura ufus ħninen*».
- Deg usebtar 22: «*ttaruy, ttaruy, i tirga neğrey targa s tira ma d tira, sebyey-tt s yizenzaren n target*».
- «*ttaruy lbenna n tezwelt yas asennan n yinijel yef tezwal d aessas*».

- Deg usebter 23: «yettban-d deg ufus yettarun amzun yekcem di tawla n ushetref».
- Deg usebter 24: «di tewriqt-nniđen, zeddiget am tqadumt n lřufan, di tira n win ney tin iseggmen iđudan-is».
- Deg usebter 26: «tiwriqin ařas, ifassen i yuran, mačči yiwen, mxalafen».
- Deg usebter 27: «tira yellan deg-sent d tira yettnamaren aqrađ, d tira yettriđin d isuyan, d tira yeddán akken tedda tegnawt n yifruren».
- «d tira yettgalen řas ařant yedduri-as-d tiyemmar d tira iwahhan řer yigli i tessebeed tmetti».
- Deg usebter 34: «segmi i ččhey řef lmektub i teterđeq terga n tira».
- Asebter 37: «zgiy muyebnay, skud ur řhimey ara acimi ur ttaray ara deg tezmamt-nni taqahwit».
- «yezzel afus-is, řefka-as imru», «tawriqt tamezwarut, tura tafyirt "tiđ d yilleđ d tamusni, taqđimt, iswi yiwen, iberdan mxalafen yal yiwen řef wacu yettnadi, wa d takatut wa d tatut».
- deg sebter 51: «uggadey byiy ad d-iniy, byiy as-d-aruy, byiy ad d-suffyey ayen řefren deg wanu n yimani-iw».
- Deg sebter 52: «ixell-as ařezeb d ukukru, deg ufus-is gan agraw: dacu ara yaru d wamek ara t-yaru?».
- Deg usebter 55: «edlen akk yemdanen deg wanect-a, mxalafen kan di tira».

I. Asentel n tyuri

- Asebter 21: «bdiy teawadey-asent tayuri».
- «křiy tayuri; kkes-d allen-iw seg tewriqt ur tt-id-ufiy sdat-i».
- Deg usebter 26: «tayuri, tselmed-iyi ad řrey ayen řeffren deg-i ad řilley fell-as am umdan yufan ayen řef yettnadi».
- «tayuri d tawwurt isekcamen řer wayen idargen deg-nney».
- Deg usebter 27: «nekk, yeyran tiwriqin akk iyi-d-teřka řawes iban umdan i yuran tid n tezmamt tawrayt».

- Deg usebter 34: «*acu-t wass-nni ħulfey deg yiman-iw d amruri skud tayuri kan i qqarey*».
- Deg usebter 33: «*win yezgan deg yisebtar, sbaħ meddi tayuri, am win izedyen gar ukruru d tugdi*».
- Deg usetar 88: «*tagi, d tayuri, d tikli tamakunt n umeyri deg uđris akken ad yemmed, yid-s ittimyur ula d netta. Anect-a d tayuri, mačči d azyan*».
- «*ameyri am umejjay i d-yeslawayen tarwiħt seg terwiħt*».

Taggrayt

Di taggara n yixef-agi nessawed ad nsebgen isental igejdanen d yisental inaddayen asentel ihi, d tafyirt i yef tettezi tikti n tegzemt n uđris asentel ihi nezmer ad d-nini d acu yebya ad d-yini yiwen deg uđris deg wawal-is.

Isental yellan deg wungal-a wwin-d yef tmetti d wayen yettidir umdan yal ass maena mačči s wudem-nni amensay i nwulef deg wařas n wungalen.

Taggrayt tamatut

Di tezrawt-ntey newwi-d awal yef tesleđt tasentalant n wungal «Tiđ d yilleđ ayen i d-qqarent tewriqin» i nebđa yef krađ n yixfawen.

Deg yixef amezwaru, newwi-d awal yef ungal d tbadutin-is d unamek n wungal seg tama n yisegzawalen-nniđen d yedlisen d yinumak syin akin nmeslay-d yef ungalen yettwarun s teqbaylit, isental i yef i d-yettawi wungal daxel-is.

Deg yixef wis krađ nexdam tasleđt tasentalant i wungal «*Tiđ d yilleđ ayen i d-qqarent tewriqin*», tasleđt seg tama n ugbur, iwudam, adeg, akud, am wakken nessaweđ nekkes-d isental i yef i d-yewwi wungal-a ama d isental igejdanen ama d isental inaddayen d wamek nernan yisental-a.

S Tiđ d yilleđ yeeređ ad d-yessegezi umaru deg ungal-is, ayen akk d-yettazgan i umdan gar-as d tudert-is ur yettili d iman-is yettili kan d aeggal sya d ansayen diğğan wat zik, sya d ddiin ayen iwumi qqaren ccnawi n yigenwan (ilaq, ur ilaq).

Ungal Tiđ d yilleđ d tasarut yer tira taseklant deg-s iwellichen ara isnekkren imeyri yer tira akken ur yettili d ameksa «d nekki d netta» i ksan yimyura, s tira ara yekkes akukru d tugdi, ad yekkes leqyud yurzen tira s waka ara d-nulfunt tektiwin timaynutin ara d-isleqđen imeyriyen yer tyuri amaru Muħend Akli Salħi ineğğr-d targa tamaynut i tira taseklant, tira d ddwa i tiđ yef yers yilleđ armi i tt-yunfant wallen illeđ ad yeybu, tiđ ad as-d-tuyal cbaħa-s.

Tiybula

Ammud

1. Ait Manguellet (L), *tajmilt*, Album 1992.
2. SALHI (M.A.), *Tiɛ d yilled: Ayen i d-qqarent tewriqin*, Imtidad, 2022.

Idlisen

3. ARGON (L.), *Les choches de bâle*, Denoel, Paris, 1934.
4. BOUNFOUR (A.), *Introduction à la littérature berbère*, Peeters, Louvain-la-Neuve, Paris, 1999.
5. CHARTIER (P.), *Introduction aux grandes théories du roman*, Armand colline, Paris, 1901.
6. DIMITRIAS. (R), *Qu est ce qu'un roman?*, librairie philosophique, j.vrin, Paris, 2009.
7. GALAND-PERNET (P.), *Littérature berbère des voix et des lettres*, P.U.F, Paris, 1998.
8. IMARAZEN (M.), *Timeayin n leqbayel*, HCA, Alger, 2006.
9. JEROME (R.), *La critique littéraire*, Paris, 1979.
10. KHELLIL (M.), «*l'emigr*» *en tant que individu qui ttant son pays en vue de satisfaire ses besoins» léxil kabyle*, L'harmattan, 1997.
11. MAMMERI (M.), *Culture savante et culture vécue: Etudes 1938 – 1989*, Tala, alger, 1991.
12. MITTERAND (H), *Le discours de roman l'espace est l'un des opérateurs par le quels, instaure l'action*, Puf, Paris, 1980.
13. PIERRE (L.R.), *Le roman et la nouvelle*, Hatier, Paris, 2001.
14. RIAMOND (M.), *Le roman*, 2èd ed, Armond colline, Paris, 2005.
15. YVES. (R), *Introduction à l'analyse de roman*, 2èd ed, Armond collin, Paris, 2006.
16. جلاوي محمد، تطور الشعر القبائلي وخصائصه (بين التقليد والحداثة)، الجزء الثاني: الشعر الحديث، الزيتونة، 2010.

Imagraden

17. CHAKER (S.), «*La naissance d'une littérature écrite le cas berbère (Kabylie)*» In: *bulletin d'études Africain*, N°17/18, Paris, 1992.

Tizrawin

18. GUETTEF (M.), *Les procédés narratifs dans le roman Kabyle: cas de «Tafrara» et «Ighil d wefru» de Salem Zeniya*, Thèse doctorat, Université de Bouira, 2010-2019.

Isegzawalen d yimawalen

19. ARRAN (P.), SAINT-JAQUES (D.), et VAILLANT (A.), *Le dictionnaire de la littérature*, Quadrige, 2004.
20. Le petit la rousse: librairie la rousse, Paris, 1998.
21. SALHI (M.A.), *Asegzawal amezzyan n tsekla*, L'ODYSSEE, 2017.
22. TAMINE (J-G.) et HUBERT (M-C.), *Dictionnaire de la critique littéraire*, 4em édition, Armand Colin, 2011.

Amawal

Awal s tmaziyt	Tasuyilt-is s tefransist	Aybalu	Asebtar
Adeg	Lieu	SALHI (M.A.)	115
Agejdan	Principal	Amawal n tmaziyt	99
Akud	Temps	SALHI (M.A.)	117
Allus	Répétition	SALHI (M.A.)	121
Amaru	Ecrivain	SALHI (M.A.)	121
Amawal	Lexique	SALHI (M.A.)	121
Ameÿri	Lecteur	SALHI (M.A.)	116
Ameÿri	Lecteur	SALHI (M.A.)	121
Amezruy	Histoire	SALHI (M.A.)	121
Amsawal	Narrateur	SALHI (M.A.)	116
Anamek	Sens	SALHI (M.A.)	122
Asentel	Thème	SALHI (M.A.)	118
Assay	Relation	MAMMERI (M.)	84
Asugen	Imagination	SALHI (M.A.)	122
Awadem	Personage	SALHI (M.A.)	117
Iswi	Objectif	SALHI (M.A.)	123
Ixef	Chapitre	SALHI (M.A.)	123
Tabadut	Définition	MAMMERI (M.)	97
Taggrayt	Conclusion	SALHI (M.A.)	99
Taḥkayt	Histoire	SALHI (M.A.)	123
Takanit	Comparaison	SALHI (M.A.)	124
Tasekla	Littérature	SALHI (M.A.)	125
Tasleḍt	Analyse	SALHI (M.A.)	124
Tawsit	Genre	SALHI (M.A.)	115
Tazrawt	Etude	SALHI (M.A.)	125

Tilawt	Réalité	SALHI (M.A.)	125
Timawit	Oralité	SALHI (M.A.)	125
Timetti	Société	SALHI (M.A.)	125
Tugna	Image	MAMMERI (M.)	108
Tutlayt	Langue	SALHI (M.A.)	125
Ungal	Roman	MAMMERI (M.)	110

Agzul

Di tezrawt-agi nntey newwi-d yef tasleđt tasentalant n wungal n Muḥned Akli Salḥi Tiṭ d yilled ayen i d-qqarent tewriqin i d-yeffyen yer tezriqin IMTIDAD aseggas n 2022 di Mayres i yewwin araz ameqqran n Assia Ğebbar i d-tessuddus tneylaft n yidles d tzuriwin akked ANEP n tmurt n lezzayer. Ungal-agi n Muḥend Akli Salḥi d win i nefren ad nexdem fell-as tasleđt tasentalant, i nwala yakan deg krađ n yixfawen i yef t-nebđa.

Deg yixef amezwaru awal yef tmeđranin yerzan ungal d yiferdisen n tasleđt tasentalant newwi-d yef tbadut n wungal d tbadutin n wungal deg yimawalen d yisegzawalen d yinagmayen iberraniyen,d yedlisen, syin nmeslay-d yef isental i d-yettawi ungal dixel-is s umata ama d asentel n tmagit d umennuy yef tmaziyt ama d asentel n tayri; asentel n lyerba, asentel n rrebrab, syin akkin nmeslay-d yef tulmisiin n wungal, aglam, adeg, akud, asentel ,asugen, amsawal, allus, iwudam, nmeslay-d yef uzar n wawal ungal, nebder-d ungalen yettwarun s tmaziyt d wungalen i d-yettwasuqlen yer teqbaylit, syin nmeslay-d yef ungal aqbayli nesbadu-d timiđranin asentel d tasleđt tasentalant.

Deg yixef wis sin niwi-d awal yef wammud n tezrawt, nmeslay-d yef umaru Muḥend Akli Salḥi aselmad n tsekla deg ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt di tesdawit Mulud Meemri Tizi Wezzu, nmeslay-d yef umecwar-is aseklan ayen yura, newwi-d awal yef ungal Tiṭ d yilled ayen i d-qqarent tewriqin, ungal i d-yewwin snat taḥkayin i d-yejmae yer yiwet n taḥkayet i d-yesfer gar tewriqin, nebder-d ixfawen n wungal-a d wayen i yef d-yewwi wungal d wawal i d-yettuyalen s tuget deg ungal-a nmeslay-d acuyer issexdem snat n tfelwin tin n Edvund Munch d Muḥemed Issiaxem.

Deg yixef wis krađ nexdem tasleđt tasentalant i wungal Tiṭ d yilled ayen i d-qqarent tewriqin i yef nebna tazrawt-nntey, tasleđt seg tama n ugbur, si tama n wakud, aged, d yiwudam nessawed ad d-nekkes akk isental i d-yewwi umaru ama d igejdanen ama d inadayen d wamek nernan isental-a.

Résumé

Dans notre étude qui a été faite sur l'analyse thématique du roman *Tiğ d yilled* de Mohand Akli Salhi édité en 2022 aux Editions IMTIDAD, ce roman a été primé du prix Asia Djebbar organisé par le ministère de la culture des études ANEP de l'Algérie.

On a choisi le roman de Mohand Akli Salhi pour une analyse thématique. Le travail est réparti sur 3 chapitres

Le 1er chapitre porte sur le cadre de roman et les éléments thématiques, comme aussi on trouve des définitions du roman, tirées des différents dictionnaires comme aussi on fait allusion aux différents thèmes traités dans le roman, l'identité et le combat sur l'amazighité, l'amour, l'immigration, le terrorisme et puis on a parlé sur les spécialistes du roman, description, lieu, temps, thème, l'imagination, l'interview, la répétition, les personnages, la racine du mot roman et on a cité les romans écrits en tamazight et ce qui ont été traduits en kabyle, et on a définies les concepts de l'analyse thématique.

Le 2ème chapitre a porté sur le recueil de l'étude et l'auteur Mohand Akli Salhi qui est enseignant de littérature au département de langue et culture amazighes de Tizi Ouzou et son parcours dans l'écriture.

Dans les pages de ce roman on retrouve deux histoires; on a cité les causes d'utilisation des deux tableaux pour expliquer la couverture du roman et son titre.

Le dernier chapitre a porté sur l'analyse du roman qui est le sujet de notre étude de l'autre côté on a analysé le sommaire, le temps, le lieu, les personnages, et on a relevé tous les thèmes essentiels.